叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《英国舞台上的不敬和不道德行为(representation Of The Impiety And) 000001

2. 《英国舞台上的不敬和不道德行为(representation Of The Impiety And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《英国舞台上的不敬和不道德行为(Representation of the Impiety and)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['haɪfənz] ['splɪtɪŋ] [wɜːdz] [ə'krɒs] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Hyphens splitting words across lines have been removed .
连字符 分裂 字 穿过 线条 有 到过 已移除 .

已移除跨行分隔单词的连字符。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [rɪ'teɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒbviəs] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] .
Original spellings have generally been retained , but obvious corrections have been marked like this .
原来的 拼写 有 一般来说 到过 保留 , 但 明显的 更正 有 到过 标记 喜欢 这 .

原文拼写基本保留，但明显的更正已像这样标记出来。

['sɪəriːz] [θriː] :
Series Three :
系列 三 :

第三季：

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
Essays on the Stage
散文 在 这 阶段

舞台论文集

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
No . 2
不 . 2

2号

[ə'nɒn] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] (-)
Anon . , Representation of the Impiety and Immorality of the English Stage (1704)
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 英语 阶段 (-)

佚名，《英国舞台上的不敬神明和不道德行为的描写》（1704 年）

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə'nɒn] . , [sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-)
Anon . , Some thoughts Concerning the Stage (1704)
匿名 . , 一些 想法 有关 这 阶段 (-)

佚名，《关于舞台的一些思考》（1704年）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri]
Emmett L . Avery
埃米特 L . 艾弗里

埃米特·L·艾弗里

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
a Bibliographical Note
一个 书目 笔记

书目说明

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)]
Announcement of Publications for the Second Year
公告 的 出版物 为了 这 第二 年

第二年度出版物公告

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[mɑːtʃ] , -
March , 1947
行进 , -

1947年3月

[praɪs] : 75c
Price : 75c
价格 : 75c

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : ['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑːbə(r)] ; ['edwəd] [en] . ['hʊkə(r)] ,
General Editors : Richard C . Boys , University of Michigan , Ann Arbor ; Edward N . Hooker ,
一般的 编辑 : 理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 ; 爱德华 N . 妓女 ,

总编辑：理查德·C·博伊斯，密歇根大学安娜堡分校；爱德华·N·胡克，

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles 24 , California .
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校，24岁，加利福尼亚州。

['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] [ɪn'taɪtlz] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [sɪks] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
Membership in the Augustan Reprint Society entitles the subscriber to six publications issued each year .
会员资格 在 这 奥古斯丁 重印 社会 有权 这 订户 到 六 出版物 发布 每个 年 .

加入奥古斯丁重印协会，会员每年可获得六种出版物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $2 . - .
The annual membership fee is $2 . 50 .
这 年度的 会员资格 费用 是 $2 . - .

年度会员费为2.50美元。

[ə'dres] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti] ,
Address subscriptions and communications to the Augustan Reprint Society ,
地址 订阅 和 通讯 到 这 奥古斯丁 重印 社会 ，
[ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
in care of one of the General Editors .
在 关心 的 一 的 这 一般的 编辑 .

订阅和通讯请寄至奥古斯塔重印协会，收件人为总编辑之一。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ədˈvaɪzəz] : ['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ; [dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd] ,
Editorial Advisors : Louis I . Bredvold , University of Michigan ; James L . Clifford ,
社论 顾问 ： 路易斯 我 . - ， 大学 的 密歇根州 ； 詹姆斯 L . 克利福德 ，
[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
Columbia University ;
哥伦比亚 大学 ；

编辑顾问：路易斯·I·布雷德沃尔德（密歇根大学）；詹姆斯·L·克利福德（哥伦比亚大学）；

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nə'bræskə] ; [kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
Benjamin Boyce , University of Nebraska ; Cleanth Brooks , Louisiana State University ;
本杰明 博伊斯 ， 大学 的 内布拉斯加州 ； 克林斯 布鲁克斯 ，路易斯安那州 状态 大学 ；
['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ;
Arthur Friedman , University of Chicago ;
亚瑟 弗里德曼 ， 大学 的 芝加哥 ；

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学；克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学；亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学；

[dʒeɪmz] [ɑː(r)] . ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; ['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri]
James R . Sutherland , Queen Mary College , University of London ; Emmett L . Avery
詹姆斯 拉 . 萨瑟兰 ， 女王 玛丽 大学 ， 大学 的 伦敦 ； 埃米特 L . 艾弗里
, [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ;
, State College of Washington ;
， 状态 大学 的 华盛顿 ；

James R. Sutherland，伦敦大学玛丽女王学院；Emmett L. Avery，华盛顿州立学院；

['sæmjʊəl] [mʌŋk] , [ˌsaʊθ'westən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Samuel Monk , Southwestern University .
塞缪尔 僧 ， 西南 大学 .

塞缪尔·蒙克，西南大学。

['fəʊtəʊ] - ['lɪθəʊprɪnt] [ˌriːprə'dʌkʃn]
Photo - Lithoprint Reproduction
照片 - 石版印刷 生殖

照相石版印刷复制

['edwədz] ['brʌðəz] , [ɪŋk] .
EDWARDS BROTHERS , INC .
爱德华兹 兄弟 ， 公司 .

爱德华兹兄弟公司

-
Lithoprinters
-

胶印机

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən]
ANN ARBOR , MICHIGAN
ANN 乔木 ， 密歇根州

密歇根州安娜堡

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn] - [ɒv; əv]['dʒerəmi] ['kɒljərz] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Within two or three years after the appearance in 1698 of Jeremy Collier's A Short
之内 二 或者 三 年 后 这 外貌 在 - 的 杰里米 科利尔的 一个 短的
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd] [prə'feinnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
View of the Immorality and Profaneness of the English Stage ,
看法 的 这 不道德 和 亵渎 的 这 英语 阶段 ,

在杰里米·科利尔的《英国舞台上的不道德和亵渎行为简述》于1698年出版后的两三年内，

[ðə; ði]['bɪtə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][grəʊs]
the bitter exchanges of reply and counter - reply to the charges of gross
这 苦的 交易所 的 回复 和 柜台 - 回复 到 这 收费 的 总的
[laɪ'senʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] [hæd; həd] [səb'said] .
licentiousness in the London theaters had subsided .
放荡 在 这 伦敦 剧院 有 平静下来 .

针对伦敦剧院严重淫乱指控的激烈反驳之声已经平息下来。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [endid] ,
The controversy , however , was by no means ended ,
这 争议 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 结束 ,

然而，这场争议远未结束。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] - [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'sɜːdʒəns] [ɒv; əv] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and around 1704 it flared again in a resurgence of attacks upon the stage .
和 大约 - 它 喇叭口 再次 在 一个 再起 的 攻击 之上 这 阶段 .

大约在 1704 年，随着舞台袭击事件的再次爆发，这种现象又愈演愈烈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][trækts] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θiətəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]
Among the tracts opposing the theaters was an anonymous pamphlet entitled A
之中 这 小册子 反对 这 剧院 曾是 一个 匿名的 小册子 标题 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
Representation of the Impiety and Immorality of the English Stage ,
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 英语 阶段 ,

在反对剧院的小册子中，有一本匿名小册子，题为《英国舞台上的不敬和不道德行为的描述》。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [θriː] [ɪ'dɪʃnz]
a piece which was published early in 1704 and which appeared in three editions
一个 片 哪个 曾是 已发布 早期的 在 - 和 哪个 出现 在 三 版本
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
before the end of that year .
前 这 结尾 的 那 年 .

这篇文章发表于 1704 年初，并在当年年底前发行了三个版本。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'viːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][trækt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pɪərəns]
The author reveals within his tract some of the reasons for its appearance
这 作者 揭示 之内 他的 通道 一些 的 这 原因 为了 它是 外貌
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

作者在文章中揭示了它当时出现的一些原因。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][end]
He remarks upon the obvious failure of the opponents of the theater to end
他 评论 之上 这 明显的 失败 的 这 对手 的 这 剧院 到 结尾
" [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .
" the outrageous and insufferable Disorders of the STAGE .
" 这 令人愤慨 和 令人难以忍受的 疾病 的 这 阶段 .

他指出，戏剧的反对者显然未能结束"舞台上令人愤慨和无法忍受的混乱"。

" [hiː; hi] ['stresɪz] [ðə; ði] ['breɪznnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] ,
" He stresses the brazenness of the players in presenting ,
" 他 压力 这 厚颜无耻 的 这 玩家 在 呈现 ,

他强调了球员们在表现上的厚颜无耻，

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] - - - , - , [tuː]
soon after the devastating storm of the night of November 26 - 27 , 1703 , two
很快 后 这 毁灭性的 风暴 的 这 夜晚 的 十一月 - - - , - , 二
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

1703年11月26日至27日夜间那场毁灭性的风暴过后不久，两部戏剧……

[məkˈbeθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] , " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)]
Macbeth and The Tempest , " as if they design'd to Mock the Almighty Power
麦克白 和 这 暴风雨 , " 作为 如果 他们 设计的 到 嘲笑 这 全能者 力量
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

《麦克白》和《暴风雨》“仿佛它们旨在嘲弄上帝的全能力量”，

[huː] [əˈləʊn] [kəˈmændz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] .
who alone commands the Winds and the Seas .
WHO 独自的 命令 这 风 和 这 海域 .

唯有他能掌控风和海。

" ([məkˈbeθ] [wɒz; wəz][ˈæktɪd][æt; ət][ˈdrʊəri] [leɪn] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] - , [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm]
" (Macbeth was acted at Drury Lane on Saturday , November 27 , as the storm
" (麦克白 曾是 行动 在 德鲁里 车道 在 周六 , 十一月 - , 作为 这 风暴
[wɒz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] ,
was subsiding ,
曾是 消退 ,

（11月27日星期六，暴风雨逐渐平息之际，《麦克白》在德鲁里巷剧院上演。）

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [kʊˈrɑːnt] [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] -
but , because it was advertised in the Daily Courant on Friday , November 26
但 , 因为 它 曾是 广告 在 这 日常的 《新闻报》 在 星期五 , 十一月 -
,
,
,

但是，因为它在11月26日星期五的《每日新闻报》上刊登了广告，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] ,
for the following evening , it would appear that ,
为了 这 下列的 晚上 , 它 会 出现 那 ,

至于第二天晚上，情况似乎是这样：

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈpleər] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
unless the players possessed the even more formidable power of foreseeing the
除非 这 玩家 拥有 这 甚至 更多的 强大 力量 的 预见 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

除非玩家们拥有预知风暴的更强大的能力，

[ðeə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məkˈbeθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
their presentation of Macbeth at that time was pure coincidence .
他们的 推介会 的 麦克白 在 那 时间 曾是 纯的 巧合 .

他们当时上演《麦克白》纯属巧合。

[nəʊ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn] [leɪt] [nəʊˈvembə(r)] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði][ekˈstænt] [ˈrekɔːdz] ,
No performance of The Tempest in late November appears in the extant records ,
不 表现 的 这 暴风雨 在 晚的 十一月 出现 在 这 现存 记录 ,

现存记录中没有出现11月下旬上演《暴风雨》的迹象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['regjələli]
but there was probably one at Lincoln's Inn Fields , which was not regularly
但 那里 曾是 大概 一 在 林肯的 客栈 田野 , 哪个 曾是 不是 经常
['ædvətaɪzɪŋ] [ɪts] ['ɒfəɹɪŋz] .)
advertising its offerings .)
广告 它是 供品 .)

但林肯律师学院广场可能有一家，只是它没有定期宣传其提供的服务。）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]
The author also emphasizes the propriety , before the approaching Fast Day of
这 作者 还 强调 这 礼 , 前 这 接近 快速地 天 的
['dʒænjuəri] - , - ,
January 19 , 1704 ,
一月 - , - ,

作者还强调了在1704年1月19日斋戒日到来之前，采取以下措施的恰当性：

[ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv]
of noting once more the Impiety of the stage and the desirability of
的 注意到 一次 更多的 这 不敬神 的 这 阶段 和 这 理想性 的
['aɪðə(r)] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ɔː(r)] [sə'spendɪŋ] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
either suppressing it wholly or suspending its operations for a considerable
任何一个 抑制 它 完全 或者 暂停 它是 运营 为了 一个 大量
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

再次指出舞台的亵渎神灵，以及彻底取缔舞台或在相当长的一段时间内暂停舞台运作的必要性。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]
Apparently the author hoped to arouse in religious persons a renewed zeal for
显然 这 作者 希望 到 引起 在 宗教 人 一个 更新 热情 为了
['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['θiətəz] ,
closing the theaters ,
结束 这 剧院 ,

显然，作者希望唤起宗教人士关闭剧院的热情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trækt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]
for the tract was distributed at the churches as a means
为了 这 通道 曾是 分布式 在 这 教堂 作为 一个 方法
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .
of giving it wider circulation among the populace .
的 给予 它 更广泛 循环 之中 这 民众 .

因为这份传单在教堂里分发，目的是为了让它在民众中更广泛地传播。

([ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]
(The Critical
(这 批判的

（评论）

[wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['denɪs] [['bɔːltɪmɔː(r)] , -] , [ai] , - , [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['lɪstɪd] [ɪn]
Works of John Dennis [Baltimore , 1939] , I , 501 , refers to a copy listed in
作品 的 约翰 丹尼斯 [巴尔的摩 , -] , 我 , - , 指 到 一个 复制 列出 在
['mægə] ['kætəlɒg] .
Magga catalogue .
玛格 目录 .

John Dennis 的作品集 [巴尔的摩，1939 年]，第一卷，第 501 页，指的是 Magga 目录中列出的一个副本。

[nəʊ] . - , ['aɪtəm] - , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] : " 19th - , [fɑːst] [deɪ] .
No . 563 , Item 102 , with a note : " 19th Janry , Fast Day .
不 . - , 物品 - , 和 一个 笔记 : " 19th - , 快速地 天 .

第 563 号，第 102 项，附注：“1 月 19 日，斋戒日。”

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][jiː; ji] [tʃɜːtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
This Book was given me at ye Church dore , and was
这 书 曾是 给定 我 在 是的 教会 多尔 , 和 曾是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][məʊst] [tʃɜːtʃɪz] . ")
distributed at most Churches . ")
分布式 在 最多 教堂 . ")

这本书是教堂给我的，后来在大多数教堂都分发过。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz]
Except for the author's ingenuity in seizing upon the fortuitous circumstances
除了 为了 这 作者的 独创性 在 抓住 之上 这 偶然 情况
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,

除了作者巧妙地利用了这场风暴带来的偶然机遇之外，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɒv; əv] [mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ,
the acting of Macbeth and The Tempest ,
这 表演 的 麦克白 和 这 暴风雨 ,

《麦克白》和《暴风雨》的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [deɪ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['pɑːtli] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz]
and the proclamation of the Fast Day (which was ordered partly because
和 这 公告 的 这 快速地 天 (哪个 曾是 订购 部分 因为
[ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]) ,
of the ravages of the storm) ,
的 这 蹂躏 的 这 风暴) ,

以及斋戒日的宣布（部分原因是由于风暴造成的破坏而下令实施的），

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɡreɪtli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
there is nothing greatly original in the work .
那里 是 没有什么 非常 原来的 在 这 工作 .

这部作品并没有什么特别新颖之处。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ɪn][fækt] ,
The author was engaged , in fact ,
这 作者 曾是 已订婚的 , 在 事实 ,

事实上，作者已经订婚了。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən] [wɪtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist]
in bringing up to date some of the accusations which earlier controversialists
在 带来 向上 到 日期 一些 的 这 指控 哪个 早些时候 争议者
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

对一些早期争议者提出的指控进行了更新。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[hiː; hi] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [in'daitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪn] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ]
he reviews the indictments of the players in 1699 and 1701 for uttering
他 评论 这 起诉书 的 这 玩家 在 - 和 - 为了 发出声音
[prə'feɪn] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
profane remarks upon the stage ,
亵渎 评论 之上 这 阶段 ,

他回顾了1699年和1701年演员们因在舞台上发表亵渎性言论而被起诉的记录。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌl] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pleɪz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
and he culls from several plays and prints the licentious expressions which
和 他 淘汰 从 一些 演出 和 印刷 这 淫乱 表达式 哪个
[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [in'daitmənt] .
had resulted in the indictments .
有 结果 在 这 起诉书 .

他从几部戏剧中摘录并印出了导致起诉的淫秽言论。

[laɪk] ['dʒerəmi] ['kɒliə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['bedfəd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)]
Like Jeremy Collier before him and Arthur Bedford in The Evil and Danger
喜欢 杰里米 科利尔 前 他 和 亚瑟 贝德福德 在 这 邪恶的 和 危险
[ɒv; əv] [steɪdʒ] - [pleɪz] ['leɪtə(r)] (-) ,
of Stage - Plays later (1706) ,
的 阶段 - 演出 之后 (-) ,

就像之前的杰里米·科利尔和后来的亚瑟·贝德福德在《舞台剧的邪恶与危险》（1706 年）中所做的那样，

[hiː; hi] [ædz] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [pleɪz] ['riːs(ə)ntli] ['æktɪd] , [æz; əz] [pruːf] , [prɪ'zjuːməbli] ,
he adds similar expressions from plays recently acted , as proof , presumably ,
他 添加 相似的 表达式 从 演出 最近 行动 , 作为 证明 , 想必 ,

他引用了近期上演的戏剧中的类似表达方式作为证据。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
of the failure of the theaters to reform themselves in spite of the publicity
的 这 失败 的 这 剧院 到 改革 他们自己 在 尽管如此 的 这 宣传
['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .
previously given to their shortcomings .
之前 给定 到 他们的 缺点 .

尽管之前已经公开宣传了剧院的缺点，但剧院仍然未能进行改革。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [dæm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪz] [baɪ] ['eksəːpt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] [wʌnz] ,
In so doing , he damns the stage and plays by excerpts , usually brief ones ,
在 所以 正在做 , 他 水坝 这 阶段 和 演出 经过 摘录 , 通常 简短的 一个 ,
[kən'teɪnɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] ['freɪzɪz] .
containing objectionable phrases .
包含 令人反感的 短语 .

这样做，他贬低了舞台和戏剧，并采用节选形式，通常是简短的节选，其中包含令人反感的短语。

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] [nɒt]
To this material he adds a section consisting of seventeen questions , a not
到 这 材料 他 添加 一个 部分 由 的 十七 问题 , 一个 不是
[ʌn'kɒmən] [dɪ'vaɪs] ,
uncommon device ,
罕见 设备 ,

在此基础上，他又增加了一个由十七个问题组成的部分，这是一种并不罕见的做法。

[ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [mait] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleihaus] .
addressed to those who might frequent the playhouses .
已解决 到 那些 WHO 可能 频繁 这 游戏屋 .

致那些可能经常光顾剧院的人们。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'gen] [stres] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd]
The questions again stress the great difficulty involved in attending plays and
这 问题 再次 压力 这 伟大的 困难 涉及 在 参加 演出 和
[rɪ'meɪnɪŋ] ['truːli] [gʊd] ['krɪstʃənz] .
remaining truly good Christians .
其余的 真的 好的 基督徒 .

这些问题再次强调了观看戏剧和保持真正虔诚的基督徒身份之间存在的巨大困难。

[ðə; ði] ['pæmflət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] [leɪt] [ɪn] - [ɔː(r)] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] - .
The pamphlet must have been completed late in 1703 or very early in 1704 .
这 小册子 必须 有 到过 完全的 晚的 在 - 或者 非常 早期的 在 - .

这本小册子应该是在 1703 年末或 1704 年初完成的。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [mək'beθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The references to the storm and the performances of Macbeth and The
这 参考 到 这 风暴 和 这 表演 的 麦克白 和 这
['tempɪst] [wʊd] [pleɪs] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
Tempest would place its final composition after late November , 1703 ,
暴风雨 会 地方 它是 最终的 作品 后 晚的 十一月 , - ,

歌词中提及的暴风雨以及《麦克白》和《暴风雨》的演出表明，该歌词的最终创作时间是在1703年11月下旬之后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [prɪnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
and it was in print in time to be distributed at the churches
和 它 曾是 在 打印 在 时间 到 是 分布式 在 这 教堂
[ɒn]['dʒænjuəri] - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [kʊ'rɑːnt] [fɔː(r); fə(r)]
on January 19 and also to be advertised in the Daily Courant for
在 一月 - 和 还 到 是 广告 在 这 日常的 《新闻报》 为了
['dʒænjuəri] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] - .
January 20 under the heading " This present day is publish'd .
一月 - 在下面 这 标题 " 这 展示 天 是 - .

并且及时印刷出来，于 1 月 19 日在教堂分发，并在 1 月 20 日的《每日新闻报》上以"今日刊登"为标题进行广告宣传。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'teɪnd] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] ['djʊərɪŋ] - [meɪ] [biː; bi] ['pɑːʃəli]
" The fact that it quickly attained three editions during 1704 may be partially
" 这 事实 那 它 迅速地 已达到 三 版本 期间 - 可能 是 部分
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃəːtʃ,gəuə] ,
accounted for by its being given to churchgoers ,
已记录 为了 经过 它是 存在 给定 到 教堂信徒 ,

"该书在1704年迅速发行三个版本，部分原因可能是因为它被赠送给了教堂信徒。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl] ,
for it seems unlikely that the pamphlet would have a tremendous sale ,
为了 它 似乎 不太可能 那 这 小册子 会 有 一个 巨大的 销售 ,

因为这份小册子似乎不太可能大卖。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn]
even if one allows for the strong opposition to the stage which persisted in
甚至 如果 一 允许 为了 这 强的 反对 到 这 阶段 哪个 持续 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət]
the minds of many people at
这 思想 的 许多 人们 在

即使考虑到许多人心中对舞台的强烈反对，

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the turn of the century .
这 转动 的 这 世纪 .

世纪之交。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪstə(r)] [rəʊz] ['æntəni] [ɪn][ðə; ði]['dʒerəmi]
The author of the tract is unknown , although Sister Rose Anthony in The Jeremy
这 作者 的 这 通道 是 未知 , 虽然 姐姐 玫瑰 安东尼 在 这 杰里米
['kɒliə(r)][steɪdʒ] ['kɒntrəvɜːsi] ,
Collier Stage Controversy ,
科利尔 阶段 争议 ,

该小册子的作者不详，尽管罗斯·安东尼修女在《杰里米·科利尔舞台争议》中提到过它。

- - - ([mɪl'wɔːki] , -) , ['peɪdʒɪz] - - - , [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒerəmi]['kɒliə(r)] ,
1698 - 1726 (Milwaukee , 1937) , pages 194 - 209 , ascribed it to Jeremy Collier ,
- - - (密尔沃基 , -) , 页面 - - - , 归因于 它 到 杰里米 科利尔 ,
[æn; ən] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [wɪtʃ] [iː] . [en] . ['hʊkə(r)] ,
an attribution which E . N . Hooker ,
一个 归因 哪个 E . N . 妓女 ,

1698-1726（密尔沃基，1937 年），第 194-209 页，将其归于杰里米·科利尔，这一归属得到了 EN Hooker 的认可。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊts] , [lɪv] (-) , - ,
in a review of the book in Modern Language Notes , LIV (1939) , 388 ,
在 一个 审查 的 这 书 在 现代的 语言 笔记 , 生活 (-) , - ,

在《现代语言笔记》LIV（1939 年），388 页的一篇书评中，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['denɪs] , [ai] , - , [hæz; həz] [diːmd] [ʌn'laɪkli] .
and also in The Critical Works of John Dennis , I , 501 , has deemed unlikely .
和 还 在 这 批判的 作品 的 约翰 丹尼斯 , 我 , - , 有 被认为 不太可能 .

约翰·丹尼斯评论集第一卷第501页也认为不太可能。

['ædvətaɪzd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [kʊ'rɑːnt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] - , - ,
Advertised also in the Daily Courant for January 20 , 1704 ,
广告 还 在 这 日常的 《新闻报》 为了 一月 - , - ,

1704年1月20日《每日新闻报》也刊登了广告。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] - " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
under the heading " This present day is publish'd " and in the same paragraph with the advertisement of A Representation ,
在下面 这 标题 " 这 展示 天 是 - " 和 在 这 相同的 段落 和 这 广告 的 一个 表示 ,

在标题为“今日刊登”的下方，并与“A Representation”广告在同一段落中，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['pæmflət] , [sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
was another short pamphlet , Some Thoughts Concerning the Stage in a Letter to a Lady .
曾是 其他 短的 小册子 , 一些 想法 有关 这 阶段 在 一个 信 到 一个 女士 .

还有另一本短篇小册子，《致一位女士的信中关于舞台的一些思考》。

([ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] ['dʒerəmi] ['kɒljərz] [dɪ'sweɪsɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
(Immediately below this notice of publication was a re - advertisement of Jeremy Collier's Dissuasive from the Play - House ,
(立即地 以下 这 注意 的 发布 曾是 一个 关于 - 广告 的 杰里米 科利尔的 劝阻性的 从 这 玩 - 房子 ,

（紧随此出版通知下方的是杰里米·科利尔的《劝说》在剧院的重新广告，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fɑːst] [deɪ] ,
with the result that , on the day following the Fast Day ,
和 这 结果 那 , 在 这 天 下列的 这 快速地 天 ,

结果是，在斋戒日的第二天，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [pleɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tempɪsts] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [stɔːm] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - - - ,
three of the pamphlets attacking the stage and referring to the performances of plays representing tempests soon after the destructive storm of November 26 - 27 ,
三 的 这 小册子 攻击 这 阶段 和 指 到 这 表演 的 演出 代表 暴风雨 很快 后 这 破坏性的 风暴 的 十一月 - - - ,

在11月26日至27日那场破坏性风暴过后不久，有三份小册子抨击了舞台剧，并提到了当时上演的以暴风雨为主题的戏剧。

- , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .)
1703 , were brought simultaneously to the attention of the public .)
- , 是 带来 同时地 到 这 注意力 的 这 民众 .)

1703年，这些事件同时引起了公众的关注。）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It seems clear that the publication and distribution of these books was a
它 似乎 清除 那 这 发布 和 分配 的 这些 图书 曾是 一个
[ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmænəz] .
feature in the activities of the Societies for Reformation of Manners .
特征 在 这 活动 的 这 社会 为了 宗教改革 的 礼仪 .

显然，这些书籍的出版和发行是风俗改革协会活动的一个特点。

[ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmænəz] (13th
The anonymous Account of the Progress of the Reformation of Manners (13th
这 匿名的 帐户 的 这 进步 的 这 宗教改革 的 礼仪 (13th
[ed] . ,
ed . ,
编辑 . ,

《礼仪改革进程的匿名记述》（第13版）

-) [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈsaɪətiz] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [bʊks] [tuː; tə]
1705) boasted that the Societies had enlarged their design by causing books to
-) 吹嘘 那 这 社会 有 放大 他们的 设计 经过 导致 图书 到
[biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] " [ˈleɪɪŋ] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [dɪsˈɔːdəz]
be written which aimed at " laying open to the World the outrageous Disorders
是 书面 哪个 旨在 在 " 躺下 打开 到 这 世界 这 令人愤慨 疾病
[ænd; ənd][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ɪmˈpaiəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈskændələs] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] ,
and execrable Impieties of our most Scandalous Play - Houses ,
和 可憎的 不敬神 的 我们的 最多 丑闻 玩 - 房屋 ,

1705 年）吹嘘说，这些社团扩大了他们的计划，促使人们撰写书籍，旨在"向世界揭露我们最丑闻缠身的剧院里令人发指的混乱和可憎的亵渎行为"。

[wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
with the fatal Effects of them to the Nation in general ,
和 这 致命的 效果 的 他们 到 这 国家 在 一般的 ,

它们对整个国家造成了致命的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪfest][sɪn][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][pəˈtɪkjələ(r)] [pˈɜːsənz] [ˈfriːkwənt, friˈkwent][ɒv; əv]
and the manifest Sin and Danger of particular Persons frequenting of
和 这 显现 罪 和 危险 的 特别的 人 经常 的
[ðem; ðəm] " ([piː] . [ˌtuːˈtuː]) .
them " (p . 2) .
他们 " (p . 2) .

以及某些人经常光顾这些场所所造成的明显罪恶和危险"（第 2 页）。

[dɪˈfoʊz] [rɪˈvjuː] ([θriː] , [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːgəst] [θriː] ,
Defoe's Review (III , no . 93 , for August 3 ,
德福的 审查 (三、 , 不 . - , 为了 八月 3 ,

笛福评论（第三卷，第93期，8月3日）

-) [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈkɒljərz] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd]
1706) pointed out that thousands of Collier's books had been distributed
-) 尖 出去 那 数千 的 科利尔的 图书 有 到过 分布式
[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [baɪ][ðə; ði] [səˈsaɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ænd; ənd]
at the church doors by the Societies for Reformation of Manners and
在 这 教会 门 经过 这 社会 为了 宗教改革 的 礼仪 和
[ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [skuːlz] .
the founders of the Charity Schools .
这 创始人 的 这 慈善 学校 .

1706 年）指出，数千本科利尔的书籍是由礼仪改革协会和慈善学校的创办者在教堂门口分发的。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'strɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kɒliə(r)] .
Obviously the Societies did not restrict themselves to the works of Collier .
明显地 这 社会 做过 不是 限制 他们自己 到 这 作品 的 科利尔 .

显然，这些学会的研究范围并不局限于科利尔的作品。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɒliə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eksəːpt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
the habit of Collier and his followers of giving excerpts to illustrate the
这 习惯 的 科利尔 和 他的 追随者 的 给予 摘录 到 阐明 这
[prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] [ɪn] [æt; ət]
profaneness and immorality of the stage produced an unexpected effect in at
亵渎 和 不道德 的 这 阶段 生产 一个 意外 影响 在 在
[liːst] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] .
least one quarter .
至少 一 四分之一 .

科利尔和他的追随者们喜欢摘录剧作片段来说明舞台上的亵渎和不道德行为，这种做法至少在四分之一的观众中产生了意想不到的效果。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm]
The same issue of the Review tells us that the Rev . Dr . William
这 相同的 问题 的 这 审查 讲述 我们 那 这 牧师 . 博士 . 威廉
['læŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

同一期《评论》告诉我们，威廉·兰开斯特牧师博士，

[ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spɜːs(ə)l]
archdeacon of Middlesex , objected strongly to the dispersal
副主教 的 米德尔塞克斯 , 反对 强烈 到 这 扩散

米德尔塞克斯郡副主教强烈反对解散。

[ɒv; əv] ['ænti] - [steɪdʒ] [trækts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
of anti - stage tracts at the door of his church ,
的 反对 - 阶段 小册子 在 这 门 的 他的 教会 ,

教堂门口摆满了反舞台剧的小册子，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [tend] " [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sweə(r)] [ænd; ənd]
on the grounds that they tended " to teach the ignorant People to swear and
在 这 理由 那 他们 倾向于 " 到 教 这 无知 人们 到 发誓 和
[kɜːs] .
curse .
诅咒 .

理由是他们倾向于"教唆无知的人民发誓和诅咒"。

" [sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd]
" Some Thoughts Concerning the Stage in a Letter to a Lady was ascribed
" 一些 想法 有关 这 阶段 在 一个 信 到 一个 女士 曾是 归因于
[baɪ] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [leɪŋ] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪə] ['wʊdwəd] ,
by Halkett and Laing to Josiah Woodward ,
经过 哈尔克特 和 莱恩 到 约西亚 伍德沃德 ,

《致一位女士的信中关于舞台的一些思考》被哈尔克特和莱恩归于乔赛亚·伍德沃德名下。

[huː] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]
who was associated with the Society for the Reformation of
WHO 曾是 联系 和 这 社会 为了 这 宗教改革 的
['mænəz] ,
Manners ,
礼仪 ,

他与礼仪改革协会有关联，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['leɪtə(r)] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi]
and the ascription has been referred to by later writers on the controversy
和 这 归属 有 到过 指 到 经过 之后 作家 在 这 争议
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
over the immorality of the stage .
超过 这 不道德 的 这 阶段 .

后来的作家在讨论舞台不道德性争议时也曾提及这一说法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [rəʊz] ['æntəni] ([ɒp] . [sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - - -) ,
According to Sister Rose Anthony (op . cit . , pp . 203 - 209) ,
根据 到 姐姐 玫瑰 安东尼 (操作 . 引用 . , pp . - - -) ,

据罗斯·安东尼修女（同上，第203-209页）所述，

['dʒerəmi]['kɒliə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jeremy Collier may have issued a pamphlet as a supplement to his
杰里米 科利尔 可能 有 发布 一个 小册子 作为 一个 补充 到 他的
[dɪ'sweɪsɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
Dissuasive from the Play - House ,
劝阻性的 从 这 玩 - 房子 ,

杰里米·科利尔可能出版了一本小册子，作为他《剧院劝阻》一书的补充。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [leɪt] [ɪn] - ;
which was first published late in 1703 ;
哪个 曾是 第一的 已发布 晚的 在 - ;

该书于 1703 年末首次出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] ([ˌsiː 'ef] . ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['denɪs] , [ai] , - ,
and it has been conjectured (cf . Critical Works of John Dennis , I , 501 ,
和 它 有 到过 推测 (cf . 批判的 作品 的 约翰 丹尼斯 , 我 , - ,

有人推测（参见约翰·丹尼斯评论集，第一卷，501页），

-) [ðæt] [sʌm; səm] [θɔːts] [mait] [biː; bi] [ðæt] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ['denɪs] ,
505) that Some Thoughts might be that work , especially since Dennis ,
-) 那 一些 想法 可能 是 那 工作 , 尤其 自从 丹尼斯 ,

505）一些想法可能是这项工作，特别是自从丹尼斯以来，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɑːlɪtiz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] ['letə(r)] ,
at the end of The Person of Quality's Answer to Mr . Collier's Letter ,
在 这 结尾 的 这 人 的 质量 回答 到 先生 . 科利尔的 信 ,

在《上流人士对科利尔先生来信的答复》的结尾，

[ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['tɪlətsən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn]['peɪdʒɪz][eit] - [naɪn][ɒv; əv]
refers to a quotation from Tillotson which appears on pages 8 - 9 of
指 到 一个 引述 从 蒂洛森 哪个 出现 在 页面 8 - 9 的
[sʌm; səm] [θɔːts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] [baɪ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Some Thoughts and begins his reference to the pamphlet by designating it
一些 想法 和 开始 他的 参考 到 这 小册子 经过 指定 它
[æz; əz][ə; eɪ] " ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] [['kɒliə(r)]] ,
as a " Letter written by you [Collier] ,
作为 一个 " 信 书面 经过 你 [科利尔] ,

指的是蒂洛森在《一些想法》第 8-9 页上的一段引文，他在提到这本小册子时，首先将其称为“你[科利尔]写的一封信”。

[ðəʊ] - [wɪ'ðaʊt] [neɪm] .
tho ' without Name .
虽然 - 没有 姓名 .

虽然没有名字。

" [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" In any event ,
" 在 任何 事件 ,

总之，

[bəuθ][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:ts] [stem] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'nju:d] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
both A Representation and Some Thoughts stem from the renewed opposition
两个都 一个 表示 和 一些 想法 干 从 这 更新 反对
[tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['æktɪveɪtɪd]
to the stage which arose in the winter of 1703 - 1704 and were activated
到 这 阶段 哪个 出现 在 这 冬天 的 - - - 和 是 活性
[ɪn] [pɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:m] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [brɔ:t] [ɒn]
in part by the belief that the great storm of 1703 was a judgment brought on
在 部分 经过 这 信仰 那 这 伟大的 风暴 的 - 曾是 一个 判断 带来 在
['ɪŋglənd] [baɪ] ,
England by ,
英格兰 经过 ,

《一种表现形式》和《一些思考》都源于1703-1704年冬季兴起的对舞台的重新反对，而这种反对的部分原因是人们相信1703年的大风暴是上帝对英国的审判。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [fɔ:lts] , [ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
among other faults , the licentiousness of the stage .
之中 其他 故障 , 这 放荡 的 这 阶段 .

其中最大的缺点之一是舞台上的淫秽内容。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] , [wɪð] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Both of the items printed in this issue are reproduced , with permission ,
两个都 的 这 项目 打印 在 这 问题 是 复制品 , 和 允许 ,

本期刊登的两篇文章均经授权转载。

[frɒm; frəm] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
from copies in the library of the University of Michigan .
从 副本 在 这 图书馆 的 这 大学 的 密歇根州 .

摘自密歇根大学图书馆的藏本。

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri]
Emmett L . Avery
埃米特 L . 艾弗里

埃米特·L·艾弗里

[steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
State College of Washington
状态 大学 的 华盛顿

华盛顿州立学院

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
REPRESENTATION
表示

表示

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'ræləti]
Impiety & Immorality
不敬神 & 不道德

不敬神和不道德

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
English Stage ,
英语 阶段 ,

英语舞台，

[wɪð]
WITH
和

和

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [ˌðeə'tuː] : [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəʊz]
Reasons for putting a Stop thereto : and some Questions Addrest to those
原因 为了 推杆 一个 停止 到 : 和 一些 问题 休息 到 那些
[huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] .
who frequent the Play - Houses .
WHO 频繁 这 玩 - 房屋 .

停止这种行为的原因：以及一些给经常光顾剧院的人们的问题。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Third Edition .
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [nʌt] [nɪə(r)] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , - .
Printed , and are to be Sold by J . Nutt near Stationers - Hall , 1704 .
打印 , 和 是 到 是 卖 经过 J . 纳特 靠近 文具店 - 大厅 , - .

1704 年，由 J. Nutt 在文具店大厅附近印刷并出售。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
REPRESENTATION
表示

表示

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'ræləti]
Impiety & Immorality
不敬神 & 不道德

不敬神和不道德

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
English Stage .
英语 阶段 .

英语舞台。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The various Methods that have been used for Preventing the outragious and insufferable Disorders of the STAGE ,
这 各种各样的 方法 那 有 到过 用过的 为了 预防 这 令人愤慨 和 令人难以忍受的 疾病 的 这 阶段 ,

为预防舞台上令人发指和难以忍受的各种疾病，人们已经采用了多种方法。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'fiːtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kə'læməti] ,
having been in a great measure defeated : It is thought proper , under our present Calamity ,
拥有 到过 在 一个 伟大的 措施 战败 : 它 是 想法 恰当的 , 在下面 我们的 展示 灾害 ,

鉴于我们目前所遭受的巨大失败：人们认为，在当前的灾难之下，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɑːst] ,
and before the approaching FAST ,
和 前 这 接近 快速地 ,

在即将到来的FAST之前，

[tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [leɪt] [pleɪz] ,
to collect some of the Prophane and Immoral Expressions out of several late PLAYS ,
到 收集 一些 的 这 丙烷 和 不道德 表达式 出去 的 一些 晚的 演出 ,

从几部晚期戏剧作品中收集一些亵渎神明和不道德的表达方式，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] ,
and to put them together in a little Compass ,
和 到 放 他们 一起 在 一个 小的 罗盘 ,

并将它们组合成一个小指南针，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
that the Nation may thereby be more convinced of the Impiety of the Stage ,
那 这 国家 可能 从而 是 更多的 确信 的 这 不敬神 的 这 阶段 ,

从而使国民更加确信舞台表演是不敬神的。

[ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [ˌðeə'tuː] , ['aɪðə(r)]
the Guilt of such as frequent it , and the Necessity of putting a Stop thereto , either
这 有罪 的 这样的 作为 频繁 它 , 和 这 必要性 的 推杆 一个 停止 到 , 任何一个

经常光顾此地者的罪恶感，以及制止这种行为的必要性，

[baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

by a total Suppression of the Play - Houses , as was done in the Reign

经过 一个 全部的 抑制 的 这 玩 - 房屋 , 作为 曾是 完毕 在 这 在位

[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of Queen Elizabeth ,

的 女王 伊丽莎白 ,

像伊丽莎白女王统治时期那样，彻底取缔剧院。

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

or by a Suspension for some considerable time , after the Example of

或者 经过 一个 暂停 为了 一些 大量 时间 , 后 这 例子 的

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;

other Nations ;

其他 国家 ;

或者效仿其他国家的做法，暂停一段时间；

[weə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ðə; ði][steɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tʃeɪst] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['aʊəz]

where , we are informed , the Stages were very chaste , in respect of ours

在哪里 , 我们 是 知情的 , 这 阶段 是 非常 贞洁 , 在 尊重 的 我们的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

of this Nation ,

的 这 国家 ,

据我们了解，那里的舞台非常纯洁，就我们这个国家而言。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'lɪdʒən] ,

who are of a Reformed Religion ,

WHO 是 的 一个 改革宗 宗教 ,

信奉改革宗教的人，

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] ['glɔːri] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kɔnstitjuːt] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

and do with so much Reason glory in being of the best constituted Church in

和 做 和 所以 很多 原因 荣耀 在 存在 的 这 最好的 构成 教会 在

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the World ;

这 世界 ;

并以如此充分的理由为成为世界上组织最完善的教会而感到自豪；

[neɪ] ,

nay ,

不 ,

不，

- [tɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ['ʌndə(r)]

' tis out of doubt but the Theatres even of Greece and Rome under

- 的 出去 的 怀疑 但 这 剧院 甚至 的 希腊 和 罗马 在下面

['hiːðənɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [les] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

Heathenism were less obnoxious and offensive ,

异教 是 较少的 令人讨厌的 和 进攻 ,

毫无疑问，即使是异教时期的古希腊和古罗马的剧院，也没有现在这样令人反感和厌恶。

[wɪtʃ] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [stʊd] [kən'demd] .

which yet by the Primitive Fathers and General Councils stood condemned .

哪个 然而 经过 这 原始 父亲们 和 一般的 议会 站立 谴责 .

然而，这些做法却被原始教父和大公会议所谴责。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ,

And is not the dangerous and expensive War we are engaged in ,

和 是 不是 这 危险的 和 昂贵的 战争 我们 是 已订婚的 在 ,

而我们现在所卷入的这场危险而代价高昂的战争，难道不是吗？

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
together with the present Posture of Affairs , a sufficient Reason for this ,
一起 和 这 展示 姿势 的 事务 ， 一个 充足的 原因 为了 这 ，

结合目前的形势，这便是一个充分的理由。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ]
tho ' the Play - Houses were less mischievous to the Nation than they
虽然 - 这 玩 - 房屋 是 较少的 恶作剧 到 这 国家 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ？

虽然剧院对国家的危害远没有现在这么大?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['ɔːlsəʊ] ['laʊdli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Are we not also loudly called upon to lay aside this prophane Diversion ,
是 我们 不是 还 高声 称为 之上 到 躺 旁边 这 丙烷 导流 ，

难道我们不也被强烈呼吁摒弃这种亵渎神明的消遣吗?

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔːm] ,
by the late dreadful Storm ,
经过 这 晚的 可怕 风暴 ，

被可怕的暴风雨摧毁了

['terəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wɒz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ?
terrible beyond that which we are told was felt in the Year 1636 ?
糟糕的 超过 那 哪个 我们 是 讲述 曾是 毛毡 在 这 年 - ？

比我们所知的1636年所感受到的还要可怕吗?

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ['revərənd] ['prelət] [hæz; həz] ,
which , as a Right Reverend Prelate has observ'd ,
哪个 ， 作为 一个 正确的 牧师 主教 有 观察到 ，

正如一位尊敬的主教所观察到的那样，

[sʌm; səm] [gʊd] [men] [ðen] [θɔːt] - ['fɜːðə(r)] [kə'læməti][tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
some good Men then thought presag'd further Calamity to this Nation ,
一些 好的 男人 然后 想法 - 更远 灾害 到 这 国家 ，

一些善良的人当时却认为这会给这个国家带来更大的灾难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn]
and was accordingly followed by the Commotions
和 曾是 因此 随后 经过 这 骚动

因此，骚动也随之而来。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
in Scotland the very next Year , and not long after by the Civil War in England .
在 苏格兰 这 非常 下一个 年 ， 和 不是 长的 后 经过 这 民用 战争 在 英格兰 .

第二年就在苏格兰爆发了战争，不久之后又在英格兰爆发了内战。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] ['əʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt] [di'faiəns] [ɒv; əv]
And if we go on to countenance such open and flagrant Defiances of
和 如果 我们 去 在 到 面容 这样的 打开 和 明目张胆 反抗 的
[ɔː'lmaɪti] [gɒd] ,
Almighty God ,
全能者 上帝 ，

如果我们继续容忍这种公然公然藐视全能上帝的行为，

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['dʒʌdʒmənts] [wɪl] [kən'sjuːm] [ˌjuː 'es] ?
have we not great Reason to fear his heavy Judgments will consume us ?
有 我们 不是 伟大的 原因 到 害怕 他的 重的 判决 将要 消耗 我们 ？

难道我们没有充分的理由担心他会严厉的审判将我们吞噬吗?

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [naʊ] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [greɪt]
But further , Her Majesty having now , upon Occasion of the late great
但 更远 ， 她 威严 拥有 现在 ， 之上 场合 的 这 晚的 伟大的
[kə'læməti] ,
Calamity ,
灾害 ，

此外，鉴于女王陛下如今因近期的大灾难，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
appointed a Day of Solemn Fasting and Humiliation throughout the Kingdom ,
任命 一个 天 的 庄严 禁食 和 屈辱 自始至终 这 王国 ，
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] ,
for the deprecating of God's Wrath ,
为了 这 弃用 的 神的 愤怒 ，

为了表达对上帝愤怒的敬畏，全国设立了庄严的斋戒和忏悔日。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['pleər] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðeə(r)]
surely the Players have little Reason to expect that they shall still go on in their
一定 这 球员 有 小的 原因 到 预计 那 他们 将 仍然 去 在 在 他们的
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['autreidʒ] ;
abominable Outrages ;
可恶 暴行 ；

球员们当然没有理由指望他们会继续进行这些令人发指的暴行；

[huː] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
who , ' tis to be observed with Indignation , did , as we are assured ,
WHO ， - 的 到 是 观察到 和 愤慨 ，做过 ， 作为 我们 是 保证 ，

令人愤慨的是，据我们所知，他确实做了这件事：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔːm] ,
within a few Days after we felt the late dreadful Storm ,
之内 一个 很少 天 后 我们 毛毡 这 晚的 可怕 风暴 ，

在感受到那场可怕的风暴后的几天内，

[ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˌjuː 'es]
entertain their Audience with the ridiculous Representation of what had fill'd us
招待 他们的 观众 和 这 荒谬的 表示 的 什么 有 已填充 我们
[wɪð] [səʊ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪz] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
with so great Horror in their Plays call'd Mackbeth and the Tempest as if they
和 所以 伟大的 恐怖 在 他们的 演出 被称为 - 和 这 暴风雨 作为 如果 他们
[tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
design'd to Mock the Almighty Power of God ,
设计的 到 嘲笑 这 全能者 力量 的 上帝 ，

他们用荒谬的表演来娱乐观众，而这些表演原本是他们戏剧《麦克白》和《暴风雨》中令我们感到无比恐惧的事物，仿佛他们的目的是要嘲弄上帝的全能力量。

[huː] [ə'ləʊn] [kə'mændz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] .
who alone commands the Winds and the Seas , and they obey him .
WHO 独自的 命令 这 风 和 这 海域 ， 和 他们 服从 他 .

唯有他能掌控风和海，风和海都服从他。

[nəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [həʊpt] ,
No surely , it cannot but be hoped ,
不 一定 ， 它 不能 但 是 希望 ，

当然，我们只能抱有希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]
that a Suspension at least of the Players acting for some considerable
那 一个 暂停 在 至少 的 这 球员 表演 为了 一些 大量
[taɪm] [wɪl] ['fɒləʊ] ,
time will follow ,
时间 将要 跟随 ,

至少涉事球员将被禁赛相当长一段时间。

[wen] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
when the Prophaneness and Immorality of the Stage comes to Her
什么时候 这 亵渎 和 不道德 的 这 阶段 来 到 她
['mædʒəstiz] ['nɒlɪdʒ] , [huː] , - [tɪz][tuː; tə]
Majesty's Knowledge , who , ' tis to
陛下的 知识 , WHO , - 的 到

当舞台上的亵渎和不道德行为传到女王陛下耳中时，她该如何是好?

[biː; bi] , [hæz; həz]['nevə(r)][wʌns]['gɪv(ə)n] ['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [baɪ]
be remembred , has never once given any Countenance to the Play - House by
是 铭记 , 有 绝不 一次 给定 任何 面容 到 这 玩 - 房子 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
Her Royal Presence ,
她 皇家 在场 ,

须知，女王陛下从未亲自莅临过剧院。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
since Her happy Accession to the Throne .
自从 她 快乐的 加入 到 这 王座 .

自她幸福地登基以来。

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əb'siːn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪz] ,
The abominable obscene Expressions which so frequently occur in our Plays ,
这 可恶 猥亵 表达式 哪个 所以 频繁地 发生 在 我们的 演出 ,

我们的戏剧中经常出现的令人作呕的淫秽言辞，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] - [ðə; ði] [luːd] [ænd; ənd]
as if the principal Design of them was to gratifie the lewd and
作为 如果 这 主要的 设计 的 他们 曾是 到 - 这 猥亵 和
['vɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
vicious part of the Audience ,
恶毒 部分 的 这 观众 ,

仿佛它们的主要目的就是为了满足观众中淫秽邪恶的那部分人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəsli] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [blæk] [kə'lekʃ(ə)n] ['həʊlli]
and to corrupt the virtuously dispos'd , are in this black Collection wholly
和 到 腐败 这 有德行 已处置 , 是 在 这 黑色的 收藏 完全
[əʊ'mɪtɪd] ;
omitted ;
省略 ;

而腐蚀品德高尚之人的内容，在本黑色文集中完全没有提及；

[lest] [ˌðeə'baɪ] [freʃ] ['pɔɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədmɪnɪstɚd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]['æntidəʊt] .
lest thereby fresh Poison should be administred instead of an Antidote .
免得 从而 新鲜的 毒 应该 是 管理 反而 的 一个 解毒剂 .

以免因此误用新的毒药而不是解药。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [juːst] [baɪ][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
After the Endeavours used by Sir Richard Blackmore , Mr . Collier , and others
后 这 努力 用过的 经过 先生 理查德 布莱克摩尔 , 先生 . 科利尔 , 和 其他的
,
,
,

在理查德·布莱克莫尔爵士、科利尔先生和其他人使用“奋进号”之后，

[tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['skændələs] [dɪs'ɔːdəz] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
to Correct and Reform the Scandalous Disorders and Abuses of the
到 正确的 和 改革 这 丑闻 疾病 和 滥用 的 这
[steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] ;
Stage were found too unsuccessful ;
阶段 是 成立 也 不成功 ;

纠正和改革舞台上令人震惊的混乱和滥用行为的努力都以失败告终；

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔsikjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
in the Year 1699 , several of the Players were prosecuted in the Court of
在 这 年 - , 一些 的 这 球员 是 被起诉 在 这 法庭 的
['kɒmən] - [pliːz] ,
Common - Pleas ,
常见的 - 请 ,

1699年，几名演员在普通诉讼法院受到起诉。

[ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][θriː][dʒeɪ.'eɪ.siː] . [wʌn] .
upon the Statute of 3 Jac . 1 .
之上 这 法令 的 3 杰克 . 1 .

根据 3 Jac. 1 号法令。

[fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪkts]
for prophanely using the Name of GOD upon the Stage , and Verdicts
为了 显赫地 使用 这 姓名 的 上帝 之上 这 阶段 , 和 判决
[wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
were obtained against them .
是 获得 反对 他们 .

他们因在舞台上亵渎神明之名而受到判决。

[ænd; ənd][ɪn]['iːstə(r)] - [tɜːm] , - , [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][wʌn] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [æt; ət]
And in Easter - Term , 1701 , the Players of one House were Indicted at
和 在 复活节 - 学期 , - , 这 球员 的 一 房子 是 被起诉 在
[ðə; ði] [kɪŋz] - [bentʃ] - [bɑː(r)] ,
the King's - Bench - Bar ,
这 国王学院 - 长椅 - 酒吧 ,

1701年复活节学期，一个剧团的演员们在国王法庭被起诉。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][həʊlt] , [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ]
before the Right Honourable the Lord Chief Justice Holt , for using these following
前 这 正确的 尊敬的 这 主 首席 正义 霍尔特 , 为了 使用 这些 下列的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Expressions ,
表达式 ,

因使用以下这些表达方式，特此向尊敬的首席大法官霍尔特阁下提出申诉：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɒv] [kən'vɪktɪd] .
and were thereof Convicted .
和 是 其中 已定罪 .

因此被判有罪。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , [ðə; ði] - [waɪf] .
In the Play call'd , The Provok'd Wife .
在 这 玩 被称为 , 这 - 妻子 .

在名为《被激怒的妻子》的戏剧中。

- [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæmd]
' But more than all that , you must know I was afraid of being damn'd
- 但 更多的 比 全部 那 , 你 必须 知道 我 曾是 害怕的 的 存在 该死的
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
in those Days ;
在 那些 天 ;

但更重要的是，你必须知道，在那些日子里，我害怕被诅咒；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kept] ['sniːkɪŋ] , ['kaʊədli] ['kʌmpəni] , ['feloʊz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]
for I kept sneaking , cowardly Company , Fellows that went to Church , and
为了 我 保留 鬼鬼祟祟 , 胆小 公司 , 研究员 那 去 到 教会 , 和
[sed] [greɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːt] ,
said Grace to their Meat ,
说 优雅 到 他们的 肉 ,

因为我一直偷偷摸摸地接近那些胆小鬼，那些去教堂做礼拜，饭前祷告的家伙们。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kwɒləti] [ə'baʊt] [ɪm] .
and had not the least Tincture of Quality about em .
和 有 不是 这 至少 酊剂 的 质量 关于 呃 .

他们身上丝毫没有品质可言。

- [dæm] - [ɪm] [bəuθ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] ['dægəl] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt]
' Damn ' em both , with all my Heart , and every thing else that daggles a Petticoat
- 该死 - 呃 两个都 , 和 全部 我的 心 , 和 每一个 事物 别的 那 达格尔斯 一个 衬裙
;
;
;

我发自内心地诅咒他们俩，诅咒他们一切能让我感到痛苦的东西；

[ɪk'sept] [fɔː(r)] ['dʒenərəs] [hɔː(r)] , [wɪð] ['betɪ] [sændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
except four generous Whores , with Betty Sands at the Head of ' em ,
除了 四 慷慨的 妓女 , 和 贝蒂 桑兹 在 这 头 的 - 呃 ,

除了四个出手阔绰的妓女，其中贝蒂·桑兹是她们的头目之外，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [reɪk] [ænd; ənd][ai] , [ten] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
who were drunk with my Lord Rake and I , ten times in a Fortnight .
WHO 是 醉 和 我的 主 耙 和 我 , 十 时代 在 一个 两星期 .

两周内，他们与我和我的雷克勋爵喝醉了十次。

- [ʃʊə(r)] , [ɪf] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [kri'eɪtɪd] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] -
' Sure , if Woman had been ready created , the Devil , instead of being kick'd
- 当然 , 如果 女士 有 到过 准备好 创建 , 这 魔鬼 , 反而 的 存在 -
[daʊn] ['ɪntuː] [hel] ,
down into Hell ,
向下 进入 地狱 ,

"当然，如果女人是被创造出来的，那么魔鬼就不会被踢入地狱了，

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] .
had been married .
有 到过 已婚 .

曾结过婚。

- [pɒks][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
' Pox of my Family .
- 天花 的 我的 家庭 .

"家族的瘟疫。"

- [pɒks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] .
' Pox of her Virtue .
- 天花 的 她 美德 .

"她美德的祸根。"

- [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm]
' He has married me , and be damn'd to him
- 他 有 已婚 我 , 和 是 该死的 到 他

"他娶了我，去他的！"

- [pɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsn] .
' Pox of the Parson .
- 天花 的 这 牧师 .

牧师的瘟疫。

- [dæm] [mə'ræləti] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
' Damn Morality , and damn the Watch .
- 该死 道德 , 和 该死 这 手表 .

去他妈的道德，去他妈的守望者组织。

[*] [ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['hæbɪt] .
[*] This is spoken by one in a Minister's Habit .
[*] 这 是 说 经过 一 在 一个 部长 习惯 .

[*] 这是一位身着牧师服的人所说的话。

- [*] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' [*] Let me speak and be damn'd .
- [*] 让 我 说话 和 是 该死的 .

'[*] 让我说出来，去死吧。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [meɪ] [biː; bi] [dæmd] .
' And you and your Wife may be damn'd .
- 和 你 和 你的 妻子 可能 是 该死的 .

“你和你老婆都该下地狱。”

- [stænd] [ɒf] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Stand off and be damn'd .
- 站立 离开 和 是 该死的 .

“离我远点，去死吧。”

- [dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [heint] .
' Damn me , if you han't .
- 该死 我 , 如果 你 汉特 .

“如果你不这么做，那就诅咒我吧。”

- [lɔːd] !
' Lord !
- 主 !

'主！

[wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz][hæv; həv][wiː; wi] ['sɪli] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
What Notions have we silly Women from these old Philosophers of Virtue ,
什么 概念 有 我们 愚蠢的 女性 从 这些 老的 哲学家 的 美德 ,
[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ɪz] [ðɪs] ,
for Virtue is this ,
为了 美德 是 这 ,

我们这些愚蠢的女人从这些古代的德性哲学家那里得到了什么观念呢？因为德性就是如此。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ; ['vɜːtʃuː] , ['vɜːtʃuː][ɪz][æn; ən]
and Virtue is that , and Virtue has its own Reward ; Virtue , Virtue is an
和 美德 是 那 , 和 美德 有 它是自己的 报酬 ; 美德 , 美德 是 一个
[æs] ,
Ass ,
屁股 ,

而美德就是美德，美德自有其奖赏；美德，美德就是一头驴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] [ɪz] [wɜːθ] ['fɔːti] [ˌɒnt] .
and a Gallant is worth forty on't .
和 一个 英勇 是 值得 四十 不 .

而一个英勇的骑士值四十美元。

- [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['kʌkəʊld] [hɪm] .
' If I should play the Wife and Cuckold him .
- 如果 我 应该 玩 这 妻子 和 乌龟 他 .

“如果我扮演妻子，然后让他戴绿帽子。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] - [raɪt] [waɪf] [ɪn'diːd] .

' That would be playing the down - right Wife indeed .

- 那 会 是 玩耍 这 向下 - 正确的 妻子 的确 .

“那简直就是扮演一个十足的妻子。”

- [ai] [nəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['stætʃuːt] [lɔː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [ʃaʊd] [duː; də] [rɒŋ] ;

' I know according to the strict Statute Law of Religion , I shou'd do wrong ;

- 我 知道 根据 到 这 严格的 法令 法律 的 宗教 , 我 应该 做 错误的 ;

“我知道按照宗教的严格规定，我应该做错事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃaʊd] [kɑːst] [hɪm] .

but if there were a Court of Chancery in Heaven , I'm sure I shou'd cast him .

但 如果 那里 是 一个 法庭 的 法院 在 天堂 , 我是 当然 我 应该 投掷 他 .

但如果天庭有高等法院，我肯定会把他送上法庭。

- [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [juː; jʊ] [mait] .

' If there were a House of Lords you might .

- 如果 那里 是 一个 房子 的 领主 你 可能 .

“如果有上议院的话，你或许可以。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːˌkɔks]

' If you should see your Mistress at a Coronation , dragging her Peacocks

- 如果 你 应该 看 你的 情妇 在 一个 加冕礼 , 拖拽 她 孔雀

“如果你在加冕典礼上看到你的女主人拖着她的孔雀……”

[treɪn] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Train , with all her State and Insolence about her ,

火车 , 和 全部 她 状态 和 傲慢 关于 她 ,

火车，带着她那傲慢和盛气凌人的气势，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][self][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ,

it would strike you with all the awful Thoughts that Heaven it self could pretend to ,

它 会 罢工 你 和 全部 这 可怕 想法 那 天堂 它 自己 可以 假装 到 ,

它会让你感受到天堂本身所能伪装的所有可怕念头，

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from you .

从 你 .

来自你。

- ['mædəm] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['blæsfəmi] .

' Madam , to oblige your Ladyship , he shall speak Blasphemy .

- 女士 , 到 必须 你的 夫人 , 他 将 说话 亵渎神明 .

“夫人，为了遵从您的意愿，他将说出亵渎神明的话。”

- [ɪn] [həʊps] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [ðaɪ] ['bɒdi] , [ai] [rɪ'zaɪn] [ðiː] [ʌp][maɪ] [səʊl] .

' In hopes thou'lt give me up thy Body , I resign thee up my Soul .

- 在 希望 你将 给 我 向上 你的 身体 , 我 辞职 你 向上 我的 灵魂 .

“希望你能将你的身体献给我，我将我的灵魂献给你。”

- [ə; eɪ] ['vɪlən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'pent] ['vɪlən] ; [stʌf] [wɪtʃ] [seɪnts] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] .

' A Villain , but a repenting Villain ; Stuff which Saints in all Ages have been made of .

- 一个 恶棍 , 但 一个 忏悔 恶棍 ; 东西 哪个 圣徒队 在 全部 年龄 有 到过 制成 的 .

“一个恶棍，但一个悔改的恶棍；历代圣徒都具备这种品质。”

- ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] ; ['wʊmən] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [lʌst] ['wiːkənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ]
' Satan and his Equipage ; Woman tempted me , Lust weakened me , and so
- 撒但 和 他的 装备 ; 女士 受诱惑 我 , 欲望 减弱 我 , 和 所以
[ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ;
the Devil overcame me ;
这 魔鬼 克服 我 ;

撒旦和他的爪牙；女人诱惑了我，情欲削弱了我，于是魔鬼战胜了我；

[æz; əz] [fel] ['ædəm] , [səʊ] [fel] [ai] .
as fell Adam , so fell I .
作为 跌倒 亚当 , 所以 跌倒 我 .

亚当堕落了，我也堕落了。

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [tɜːm]
A Bill was likewise found against the Players of the other House , in the Term
一个 账单 曾是 同样地 成立 反对 这 球员 的 这 其他 房子 , 在 这 学期
[ə'bʌv,menʃənd] ,
abovementioned ,
上述 ,

在上述任期内，也发现了一项针对另一院议员的法案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndaɪtmənt] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [leɪd] , [ðeɪ]
for the following Expressions ; but the Indictement being wrong laid , they
为了 这 下列的 表达式 ; 但 这 起诉书 存在 错误的 铺设 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪtɪd] :
were acquitted :
是 无罪释放 :

针对以下言论；但由于起诉书有误，他们被判无罪：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [ðə; ði] [tɜːm] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'daɪtmənt]
but they were Indicted the Term following for the same , which Indictment
但 他们 是 被起诉 这 学期 下列的 为了 这 相同的 , 哪个 起诉书
[ɪz][nɒt] [jet] [traɪd] .
is not yet tried .
是 不是 然而 尝试 .

但他们在接下来的任期内因同样的罪行被起诉，该起诉尚未进行审理。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
In the Humour of the Age .
在 这 幽默 的 这 年龄 .

时代幽默。

- ['mærɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)]
' Marriage , that was only contriv'd for
- 婚姻 , 那 曾是 仅有的 - 为了

婚姻，那只是为了……而安排的

[ðə; ði] [miːn] [ræŋk] ; [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔː(r)] .
the meaner Rank ; tell me of Marriage , commend me to a Whore .
这 更卑鄙 秩 ; 告诉 我 的 婚姻 , 表彰 我 到 一个 妓女 .

卑贱的阶级；告诉我婚姻，把我介绍给妓女。

- ['evri] ['sɪəriəs] [θɔːt] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [lɒst] .
' Every serious Thought , was so much Time lost .
- 每一个 严肃的 想法 , 曾是 所以 很多 时间 丢失的 .

每一次认真思考，都浪费了太多时间。

- [wiː; wi] [ə'dres] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['revərəns] [wiː; wi] [pə'tɪʃn] ['hev(ə)n] .
' We address you with the same awful Reverence we petition Heaven .
- 我们 地址 你 和 这 相同的 可怕 尊敬 我们 请愿 天堂 .

我们以向上帝祈祷时同样的敬畏之心来称呼你们。

[ɪn][sɜː(r)] ['kɔːtli] [naɪs] .
In Sir Courtly Nice .
在 先生 宫廷式 好的 .

在考特利·尼斯爵士。

- [neɪ] , [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
' Nay , his Salvation is a Looking - Glass , for there he finds his eternal Happiness ,
- 不 , 他的 救恩 是 一个 寻找 - 玻璃 , 为了 那里 他 发现 他的 永恒 幸福 ,

不，他的救赎是一面镜子，因为他在那里找到了永恒的幸福。

- ['hev(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [priːst] [ɪz][hɪz; ɪz]['klærət] - [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fes] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] ,
Surly's Heaven , at least his Priest is his Claret - Glass , for to that he confesses all his Sins ,
- 天堂 , 在 至少 他的 牧师 是 他的 酒红色 - 玻璃 , 为了 到 那 他 坦白 全部 他的 罪孽 ,

至少在苏利的天堂里，他的牧师就是他的红酒杯，因为他会向它忏悔他所有的罪过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and from it receives Absolution and Comfort .
和 从 它 接收 赦免 和 舒适 .

从中获得赦免和安慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][faindz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
But his Damnation is a Looking - Glass , for there he finds an eternal Fire in his Nose .
但 他的 诅咒 是 一个 寻找 - 玻璃 , 为了 那里 他 发现 一个 永恒 火 在 他的 鼻子 .

但他的诅咒就像一面镜子，因为他从中发现鼻子里燃起了永恒的火焰。

- [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪg] - [liːf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [sens] ,
' That same thing , the Word Love , is a Fig - Leaf to cover the naked Sense ,
- 那 相同的 事物 , 这 单词 爱 , 是 一个 如图 - 叶子 到 覆盖 这 裸 感觉 ,

“爱”这个词，就像无花果叶一样，遮盖着赤裸裸的感官。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [iːv] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dʒilt] , [ʃiː; ʃi] ['kʌkəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ,
a Fashion brought up by Eve , the Mother of Jilts , she Cuckold her Husband with the Serpent ,
一个 时尚 带来 向上 经过 前夕 , 这 母亲 的 被抛弃的人 , 她 乌龟 她 丈夫 和 这 蛇 ,

这是由夏娃——那个背叛者的母亲——所开创的时尚，她与蛇发生了婚外情，玷污了她的丈夫。

[ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['plækɪt] .
then pretended to Modesty , and fell a making of Plackets .
然后 假装 到 谦逊 , 和 跌倒 一个 制作 的 门襟 .

然后假装谦虚，结果却在制作门襟时摔倒了。

- [let] [hɪm][biː; bi][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Let him be in Misery and be damn'd .
- 让 他 是 在 苦难 和 是 该死的 .

让他身处苦难之中，下地狱吧。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒks][ɒn] [ðiː] [fɔːrt] .
' And a Pox on thee for't .
- 和 一个 天花 在 你 堡 .

诅咒你！

- ['prɪðiː] [dres] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Prithee Dress and be damn'd .
- 普里西 裙子 和 是 该死的 .

"请穿好衣服，去你的。"

- [pɒks][ɒn] - [ɪm] : [pɒks][ɒn][juː; jʊ][ɔːl] [hɔː(r)] .
' Pox on ' em : Pox on you all Whores .
- 天花 在 - 呃 : 天花 在 你 全部 妓女 .

诅咒她们：诅咒你们这些妓女。

- [pɒks] [teɪk] [hɪm] .
' Pox take him .
- 天花 拿 他 .

"愿他得罪天谴。"

- [rɒt] [ˌem 'iː] .
' Rot me .
- 腐烂 我 .

让我腐烂吧。

- [let] [hɪm] [pleɪg] [juː; jʊ] , [pɒks][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dæm] [juː; jʊ] ; [ai][doʊnt][keə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Let him Plague you , Pox you , and damn you ; I don't care and be damn'd .
- 让 他 瘟疫 你 , 天花 你 , 和 该死 你 ; 我 不 关心 和 是 该死的 .

"让他诅咒你，让你得瘟疫，让你下地狱吧；我不在乎，我愿被诅咒。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [træn'skraɪbd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ə'bʌv] - [ri'sait] .
The following Expressions are transcribed out of the Plays that have been Acted and Printed since they were Indicted for the horrid Passages above - recited :
这 下列的 表达式 是 转录 出去 的 这 演出 那 有 到过 行动 和 打印 自从 他们 是 被起诉 为了 这 可怕的 段落 多于 - 背诵 :

以下的表达方式是从自上述可怕的段落被指控以来已经上演和印刷的戏剧中转录出来的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [kɔːld] , [ðə; ði] [fɔːls] [frend] . - .
In the Comedy call'd , The False Friend . 1702 .
在 这 喜剧 被称为 , 这 错误的 朋友 . - .

在名为《假朋友》的喜剧中。1702年。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . ['sɛvən] .
Pag . 7 .
页 . 7 .

第7页。

- [pɒks] [teɪk] [jiː; ji] .
' Pox take ye .
- 天花 拿 是的 .

愿天花降临。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . -
Pag . 12
页 . -

第12页

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' The Devil fetch me , & c .
- 这 魔鬼 拿来 我 , & c .

"魔鬼来抓我吧，等等。"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 22 .
页 . - .

第22页。

- ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl] [ə'pɒn] [səʊ] ['djuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [sʌn] ;
' Heaven's Blessing must needs fall upon so dutiful a Son ;
- 天 祝福 必须 需求 落下 之上 所以 尽职尽责的 一个 儿子 ;

如此孝顺的儿子，必将蒙受上天的祝福；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['dʒʌdʒmənts] [meɪ] [diːl] [wɪð] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
but I don't know how its Judgments may deal with so indifferent a Lover .
但 我 不 知道 如何 它是 判决 可能 交易 和 所以 冷漠 一个 情人 .

但我不知道它的审判会如何对待如此冷漠的恋人。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 28 .
页 . - .

第28页。

- [seɪ] [ðæt] - [tɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
' Say that ' tis true , you are married to another ,
- 说 那 - 的 真的 , 你 是 已婚 到 其他 ,

“就说这是真的，你已与他人结婚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] — — - [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
and that a — — Twou'd be a Sin to think of any Body but your Husband ,
和 那 一个 — — - 是 一个 罪 到 思考 的 任何 身体 但 你的 丈夫 ,

而且——你若想着丈夫以外的任何人，都是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] — — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæmd] .
and that — — You are of a timorous Nature , and afraid of being damn'd .
和 那 — — 你 是 的 一个 胆怯的 自然 , 和 害怕的 的 存在 该死的 .

而且——你生性胆怯，害怕被诅咒。

- [haʊ] [hæv; həv] [ai] [lʌvd] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai] [ə'piːl] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dʌz] [naʊ] [pə'mɪt] [ðæt] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' How have I lov'd , to Heaven I appeal ; but Heaven does now permit that Love no more .
- 如何 有 我 喜爱 , 到 天堂 我 上诉 ; 但 天堂 做 现在 允许 那 爱 不 更多的 .

我曾多么深爱，我向苍天申诉；但苍天如今已不允许再有这样的爱。

- [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] ?
' Why does it then permit us Life and Thought ?
- 为什么 做 它 然后 允许 我们 生活 和 想法 ?

那么，它为什么允许我们拥有生命和思想呢？

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [ɪts] [ɒm'nɪpətəns] ?
Are we deceiv'd in its Omnipotence ?
是 我们 受骗 在 它是 全能 ?

我们是否被它的全能所蒙蔽？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪts] ['kriːtʃərz] [peɪn] ?
Is it reduc'd to find its Pleasure in its Creature's Pain ?
是 它 - 到 寻找 它是 乐趣 在 它是 生物的 疼痛 ?

难道它堕落到以造物的痛苦为乐的地步了吗？

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 33 .
页 . - .

第33页。

- [liːənɔrəs] [tʃɑːms] [tɜːn] [vaɪs] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] , ['triːz(ə)n] ['ɪntuː] [truːθ] ; ['neɪtʃə(r)] ,
' Leonora's Charms turn Vice to Virtue , Treason into Truth ; Nature ,
- 莱昂诺拉的 魅力 转动 副 到 美德 , 叛国罪 进入 真相 ; 自然 ,

“莱奥诺拉的咒语能将恶行化为美德，将背叛化为真理；自然，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst]
who has made her the Supream Object of our Desires must
WHO 有 制成 她 这 至尊 目的 的 我们的 欲望 必须
[niːdz] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['regjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəlz] .
needs have design'd her the Regulator of our Morals .
需求 有 设计的 她 这 监管机构 的 我们的 德 .

既然将她奉为我们欲望的最高对象，那么必然也把她设计成我们道德的规范者。

- [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪf'feɪθ] ; [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɑːm] [dʒʌst] [naʊ] ;
' There he goes I'faith ; he seem'd as if he had a Qualm just now ;
- 那里 他 去 信仰 ; 他 似乎 作为 如果 他 有 一个 疑虑 只是 现在 ;

“他走了，我相信；他刚才好像有点心事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] - ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [set]
but he never goes without a Dram of Conscience - water about him to set
但 他 绝不 去 没有 一个 德拉姆 的 良心 - 水 关于 他 到 放
['mætəz] [raɪt] [ə'gen] .
Matters right again .
事情 正确的 再次 .

但他总是随身带着一小杯良心之水，以便随时纠正错误。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 43 .
页 . - .

第 43 页。

- [spiːk] , [ɔː(r)] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [spiːk] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
' Speak , or by all the Flame and Fire of Hell eternal ; speak , or thou art
- 说话 , 或者 经过 全部 这 火焰 和 火 的 地狱 永恒 ; 说话 , 或者 你 艺术
[ded] .
dead .
死的 .

“说吧，否则就以地狱永恒的烈焰起誓；说吧，否则你就死定了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] . - .
In the Inconstant , or the Way to Win him . 1702 .
在 这 不稳定 , 或者 这 方式 到 赢 他 . - .

在《变幻莫测》或《赢得他的方法》中。1702年。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 10 .
页 . - .

第10页。

- [maɪ] ['blesɪŋ] !
' My Blessing !
- 我的 祝福 !

我的祝福！

[dæm] [jiː; ji] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] .
Damn ye , you young Rogue .
该死 是的 , 你 年轻的 流氓 .

该死的，你这年轻的流氓。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 20 .
页 . - .

第20页。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
' What do you pray for ?
- 什么 做 你 祈祷 为了 ?

你祈祷什么?

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ðæt] [ɪz] ,
Why , for a Husband ; that is ,
为什么 , 为了 一个 丈夫 ; 那 是 ,

为什么，对于丈夫来说；也就是说，

[juː; jʊ][ɪm'plɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
you implore Providence to assist you in the just and pious Design of making
你 恳求 普罗维登斯 到 协助 你 在 这 只是 和 虔诚的 设计 的 制作
[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
the wisest of his Creatures a Fool ,
这 最明智的 的 他的 生物 一个 傻子 ,

你恳求上帝帮助你完成那公正而虔诚的计划，即让祂最聪明的造物变成傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and the Head of the Creation a Slave .
和 这 头 的 这 创建 一个 奴隶 .

而创造之首竟是奴隶。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 43 .
页 . - .

第 43 页。

- [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' But don't you think there is a great deal of Merit in dedicating a beautiful
- 但 不 你 思考 那里 是 一个 伟大的 交易 的 优点 在 奉献 一个 美丽的
[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
Face to the Service of Religion ?
脸 到 这 服务 的 宗教 ?

“但是，你不认为将一张美丽的脸庞奉献给宗教事业是一件非常有意义的事情吗？”

- [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [di'vəut] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] .
' Not half so much as devoting them to a pretty Fellow .
- 不是 一半 所以 很多 作为 奉献 他们 到 一个 漂亮的 同伴 .

与其说是献给一个英俊的小伙子，不如说是献给一个英俊的小伙子。

[ɪf] ['aʊə(r)] [fɪ'mælɪti] [hæd; həd]
If our Femality had
如果 我们的 女性气质 有

如果我们的女性气质

[nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sent] ['hɪðə(r)] ?
no Business in this World , why was it sent hither ?
不 商业 在 这 世界 , 为什么 曾是 它 发送 这里 ?

它在这个世界上没有生意，为什么会被送到这里?

[lets] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Let's dedicate our beautiful Minds to the Service of Heaven : And for
我们来吧 奉献 我们的 美丽的 思想 到 这 服务 的 天堂 : 和 为了
['aʊə(r)]['hændsəm] [p'ɜːsənz] ,
our handsom Persons ,
我们的 英俊 人 ,

让我们将我们美好的心灵奉献给上天：为了我们英俊的灵魂，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
they become a Box at the Play , as well as a Pew in the Church .
他们 变得 一个 盒子 在 这 玩 , 作为 出色地 作为 一个 座位 在 这 教会 .

在剧院里，它们就像一个包厢；在教堂里，它们就像一个长椅。

[ɪn][ðə; ði] ['məʊdɪʃ] ['hʌzbənd] .
In the Modish Husband .
在 这 时尚 丈夫 .

在《时髦丈夫》中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 12 .
页 . - .

第12页。

- [ʃiːz] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] ['hwimzi] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
' She's mad with the Whimsies of Virtue and the Devil .
- 她是 疯狂的 和 这 异想天开 的 美德 和 这 魔鬼 .

她被美德与魔鬼的奇思妙想所迷惑。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 28 .
页 . - .

第28页。

- [ai] [θɪŋk] [wɪt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪk'sept] ['vɜːtʃuː] .
' I think Wit the most impertinent thing that belongs to a Woman , except Virtue .
- 我 思考 有 这 最多 无礼 事物 那 属于 到 一个 女士 , 除了 美德 .

我认为，除了美德之外，机智是女人身上最无礼的东西。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 47 .
页 . - .

第 47 页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [fetʃ] [hɪm] .
' The Devil fetch him .
- 这 魔鬼 拿来 他 .

“让魔鬼把他抓来。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 50 .
页 . - .

第50页。

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , ['sɪrə] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
' I'm going towards Heaven , Sirrah ; it must be the Way to my Mistress .
- 我是 去 向 天堂 , 西拉 ; 它 必须 是 这 方式 到 我的 情妇 .

“我正走向天堂，西拉；那一定是通往我女主人的道路。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , [vaɪs] - , & [siː] .
In the Play call'd , Vice Reclaim'd , & c .
在 这 玩 被称为 , 副 - , & c .

在名为《罪恶的重获》等的戏剧中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 15 .
页 . - .

第15页。

- [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðæt] [dɪə(r)] [fɔːls] [ə'griːəb(ə)l] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][hɪm] , ['waɪldɪŋ] .
' Now the Devil take that dear false agreeable ; what shall I call him , Wilding .
- 现在 这 魔鬼 拿 那 亲爱的 错误的 同意 ; 什么 将 我 称呼 他 , 怀尔丁 .

“现在，让魔鬼带走那个可爱的、虚伪的、讨人喜欢的家伙；我该叫他什么呢，野蛮人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [preɪ] ['hɑːtɪli] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] .
But I'll go home and pray heartily we may meet again to morrow .
但 患病的 去 家 和 祈祷 衷心地 我们 可能 见面 再次 到 明天 .

但我会回家，衷心祈祷我们明天还能再见面。

- [baɪ] ['hev(ə)n] , & [siː] .
' By Heaven , & c .
- 经过 天堂 , & c .

“以天之名，等等。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 24 .
页 . - .

第24页。

- [baɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .
' By Heaven it becomes you .
- 经过 天堂 它 变成 你 .

“上天作证，这很适合你。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 27 .
页 . - .

第27页。

- [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] .
' The Devil take me .
- 这 魔鬼 拿 我 .

“让魔鬼带走我吧。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 31 .
页 . - .

第31页。

- ['laɪtnɪŋ] [blɑːst] [hɪm] !
' Lightning blast him !
- 闪电 爆炸 他 !

“用闪电击中他！”

['θʌndə(r)] ['rɪvɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Thunder rivet him to the Earth !
雷 铆钉 他 到 这 地球 !

雷霆将他钉在了地上！

[ðæt] ['vʌltʃə(r)] , ['kɒnʃəns] , [preɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ræk] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] !
That Vulture , Conscience , prey upon his Heart , and rack him to Despair !
那 秃鹫 , 良心 , 猎物 之上 他的 心 , 和 架子 他 到 绝望 !

那只秃鹫，良心，吞噬他的心，让他陷入绝望！

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 32 .
页 . - .

第32页。

- [grɑːnt] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [p'aʊəz] , [wʌn] ['lʌki] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
' Grant me , ye Powers , one lucky Hint for Mischief .
- 授予 我 , 是的 权力 , 一 幸运的 暗示 为了 恶作剧 .

“诸神啊，请赐予我一个作恶的幸运线索。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 43 .
页 . - .

第 43 页。

- [ðen] [dæm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][doʊnt] , & [siː] .
' Then damn me , if I don't , & c .
- 然后 该死 我 , 如果 我 不 , & c .

“如果我不这样做，那就诅咒我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 47 .
页 . - .

第 47 页。

- [rɒt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
' Rot me and be damn'd .
- 腐烂 我 和 是 该死的 .

去死吧，去死吧。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 52 .
页 . - .

第52页。

- [baɪ] ['hev(ə)n] , & [siː] .
' By Heaven , & c .
- 经过 天堂 , & c .

“以天之名，等等。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 60 .
页 . - .

第60页。

- [wel] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] .
' Well , the Devil take me .
- 出色地 , 这 魔鬼 拿 我 .

“好吧，让魔鬼带走我吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['widəuz] .
In the Different Widows .
在 这 不同的 寡妇 .

在不同的寡妇中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [wʌn] . - [dæmd] [laɪz] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pag . 1 . ' Damn'd Lies , by Jupiter and Juno , and the rest of the
页 . 1 . - 该死的 谎言 , 经过 木星 和 朱诺 , 和 这 休息 的 这
['hiːðn] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] ;
Heathen Gods and Goddesses ;
异教徒 神 和 女神们 ;

第 1 页。“该死的谎言”，作者是朱庇特和朱诺，以及其他异教神祇；

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)][ai] [peɪd] [tuː] ['gɪniz] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] ['krɪstʃən] [əʊθs] [lɑːst] [naɪt] .
for I remember I paid two Guinea's for swearing Christian Oaths last Night .
为了 我 记住 我 有薪酬的 二 几内亚的 为了 咒骂 基督教 誓言 最后的 夜晚 .

因为我记得昨晚我花了两个几尼发了基督教誓言。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [ˌtuː'tuː] .
Pag . 2 .
页 . 2 .

第2页。

- [pɒks] [teɪk] [hɪm] .
' Pox take him .
- 天花 拿 他 .

“愿他得罪天谴。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 24 .
页 . - .

第24页。

- [jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][ai] ?
' Ye immortal Gods , who the Devil am I ?
- 叶 不朽 神 , WHO 这 魔鬼 是 我 ?

"诸神啊，我究竟是谁？"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 61 .
页 . - .

第 61 页。

- [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kɜːsɪz] , [pleɪgz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] [lait] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
' May the Devil , Curses , Plagues and Disappointments light upon you .
- 可能 这 魔鬼 , 诅咒 , 瘟疫 和 失望 光 之上 你 .

愿魔鬼、诅咒、瘟疫和失望降临到你身上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
In the Fickle Shepherdess .
在 这 反复无常 牧羊女 .

在善变的牧羊女中。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 17 .
页 . - .

第17页。

- [bɪd] ['keərən] ['ɪnstəntli] [prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [aɪ'd] [rəʊ] [tuː; tə] [hel] .
' Bid Charon instantly prepare his Boat , I'd row to Hell .
- 出价 卡戎 即刻 准备 他的 船 , ID 排 到 地狱 .

"让卡戎立刻准备好他的船，我愿划船下地狱。"

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

- [əʊ]['sɪəriːz] , [kæn; kən] [ðaɪ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'streɪn] [ðaɪ] ['pɪti] ?
' O Ceres , can thy all - seeing Eye behold this Object , and yet restrain thy Pity ?
- 哦 谷神星 , 能 你的 全部 - 看到 眼睛 看哪 这 目的 , 和 然而 抑制 你的 遗憾 ?

"哦，谷神星啊，你那无所不知的眼睛能否看到这个物体，却又克制住你的怜悯之心呢？"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 32 .
页 . - .

第32页。

- [flai] [hens] [tuː; tə] [hel] ; [ðeə(r)] [haɪd] [ðaɪ] [hed] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['dɑːknəs] .
' Fly hence to Hell ; there hide thy Head lower than Darkness .
- 飞 因此 到 地狱 ; 那里 隐藏 你的 头 降低 比 黑暗 .

"从这里逃往地狱吧；在那里，将你的头颅藏得比黑暗更低。"

[ðaʊ] [hædst] [biːn] ['æktɪŋ] ['ɪnsest] , ['mɜːdə(r)] , ['wɪtʃkrɑːft] , [wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [preɪ] :
Wou'd thou hadst been acting Incest , Murder , Witchcraft , when thou cam'st to pray :
会 你 哈斯特 到过 表演 乱伦 , 谋杀 , 巫术 , 什么时候 你 摄像头 到 祈祷 :

你难道会在祈祷时犯下乱伦、谋杀或巫术吗？

[ðaʊ] [hædst][ɪn] ['eni] [θɪŋ] - [les] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] .
Thou hadst in any thing sinn'd less than in this Devotion .
你 哈斯特 在 任何 事物 - 较少的 比 在 这 虔诚 .

你犯的任何罪过都比不上在这份虔诚中所犯的罪过。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 36 .
页 . - .

第36页。

- [weə(r)] ['lʌvz] [blaɪnd] , [gɒd] [sendz] [fɔːθ] [kən'tɪnjuəl] ['ærəus] .
' Where Love's blind , God sends forth continual Arrows .
- 在哪里 爱的 瞎的 , 上帝 发送 前进 持续的 箭头 .

“在爱情盲目的地方，上帝会不断射出箭矢。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 42 .
页 . - .

第 42 页。

- ['sɪəriːz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋz] [əʊ] .
' Ceres , to whom we all things owe .
- 谷神星 , 到 谁 我们 全部 事物 欠 .

“谷神星，我们的一切都归功于她。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 46 .
页 . - .

第46页。

- [ɔːl'maɪti] ['sɪəriːz] .
' Almighty Ceres .
- 全能者 谷神星 .

“全能的谷神星。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] , ['mæri] [ɔː(r)][duː; də] [wɜːs] , - .
In the Play called , Marry or do Worse , 1704 .
在 这 玩 称为 , 结婚 或者 做 更糟 , - .

在名为《结婚或更糟》的戏剧中，1704 年。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [fɔːr] .
Pag . 4 .
页 . 4 .

第4页。

- [pɒks][ɒn][ˌem 'iː] .
' Pox on me .
- 天花 在 我 .

真该死。

[rɒt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Rot the World .
腐烂 这 世界 .

腐烂世界。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [sɪks] .
Pag . 6 .
页 . 6 .

第6页。

- [pɒks][ɒn][hɪm] .
' Pox on him .
- 天花 在 他 .

诅咒他。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . [eit] .
Pag . 8 .
页 . 8 .

第 8 页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
' A Plague on her .
- 一个 瘟疫 在 她 .

诅咒她。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
' The Devil take you for a Witch .
- 这 魔鬼 拿 你 为了 一个 巫婆 .

魔鬼会把你当成女巫。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
The Devil take you for a Fool .
这 魔鬼 拿 你 为了 一个 傻子 .

魔鬼把你当傻瓜。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 12 .
页 . - .

第12页。

- [nəʊ] ['mætrɪməni] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wedɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
' No Matrimony ; the Devil danced at the first Wedding there was ,
- 不 婚姻 ; 这 魔鬼 跳舞 在 这 第一的 婚礼 那里 曾是 ,

"没有婚姻；魔鬼在第一场婚礼上跳舞了。"

[ænd; ənd] ['kʌkəldəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .
and Cuckoldom has been in Fashion ever since .
和 戴绿帽癖 有 到过 在 时尚 曾经 自从 .

从此，"戴绿帽"就成了时尚。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' The Devil take you for me .
- 这 魔鬼 拿 你 为了 我 .

"让魔鬼替我把你带走吧。"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - & - .
Pag . 12 & 13 .
页 . - & - .

第 12 页和第 13 页。

- [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪnt] [ɪf] [hiː; hi] - [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [wen] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [rɪt]
' The Devil's in't if he been't fit for Heaven , when my Master has writ
- 这 魔鬼的 不 如果 他 - 合身 为了 天堂 , 什么时候 我的 掌握 有 写
['kʌkəldəm] [ðeə(r)] .
Cuckoldom there .
戴绿帽癖 那里 .

"如果他不配上天堂，那他就进不了天堂，因为我的主人已经在那里写下了'戴绿帽'。"

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] & [siː] .
' The Devil take me & c .
- 这 魔鬼 拿 我 & c .

"魔鬼带走我吧……"

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 18 .
页 . - .

第18页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [tʃoʊk] [juː; jʊ] ,
' A Plague choak you ,
- 一个 瘟疫 窒息 你 ,

瘟疫会扼杀你，

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 21 .
页 . - .

第21页。

- [ə; eɪ] [smɑːt] [dʒeɪd][baɪ] ['hev(ə)n] .
' A smart Jade by Heaven .
- 一个 聪明的 玉 经过 天堂 .

“来自天堂的智慧玉石。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 33 .
页 . - .

第33页。

- [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm] & [siː] .
' Now the Devil take him & c .
- 现在 这 魔鬼 拿 他 & c .

“现在让魔鬼带走他吧……”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 37 .
页 . - .

第37页。

- [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][maɪ]['mɑːstə(r)] .
' A Plague on my Master .
- 一个 瘟疫 在 我的 掌握 .

愿我的主人遭瘟疫。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 44 .
页 . - .

第 44 页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' The Devil take me , & c .
- 这 魔鬼 拿 我 , & c .

“让魔鬼带走我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 47 .
页 . - .

第 47 页。

- [ai] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][pɒks][ɒn][hɪm] [tuː] .
' I pity him , and yet a Pox on him too .
- 我 遗憾 他 , 和 然而 一个 天花 在 他 也 .

我同情他，但又诅咒他。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 51 .
页 . - .

第51页。

- [ðæt] [dɪə(r)] [dæmd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɜːz] [tempt] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .
' That dear damn'd Virtue of hers tempts me strangely .
- 那 亲爱的 该死的 美德 的 她的 诱惑 我 奇怪的 .

“她那该死的美德莫名地诱惑着我。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 54 .
页 . - .

第54页。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , & [siː] .
' The Devil take me , & c .
- 这 魔鬼 拿 我 , & c .

“让魔鬼带走我吧，等等。”

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pag . 64 .
页 . - .

第64页。

- [baɪ] ['hev(ə)n] .
' By Heaven .
- 经过 天堂 .

以天之名。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [luːd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn]
It must be again remembred , that the detestable lewd Expressions contained in
它 必须 是 再次 铭记 , 那 这 可恨 猥亵 表达式 包含 在
[ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [pleɪz] ,
the abovementioned Plays ,
这 上述 演出 ,

必须再次记住，上述戏剧中包含的令人厌恶的淫秽言辞，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːmədiz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)]
which seem to be the most pernicious part of our Comedies , are not here
哪个 似乎 到 是 这 最多 有害 部分 的 我们的 喜剧 , 是 不是 这里
[ri'sait] ,
recited ,
背诵 ,

我们喜剧中最具危害性的部分，在这里并没有被提及。

[liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'bɔːtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
least they should debauch the Minds and corrupt the Manners of the Reader ,
至少 他们 应该 放荡 这 思想 和 腐败 这 礼仪 的 这 读者 ,

至少它们不会败坏读者的心灵，腐蚀读者的品行。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
and do the same Mischief , in some degree ,
和 做 这 相同的 恶作剧 , 在 一些 程度 ,

并在某种程度上做同样的恶作剧。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wen] [juːst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
as they do in the greatest when used upon the Stage ,
作为 他们 做 在 这 最 什么时候 用过的 之上 这 阶段 ,

就像它们在舞台上最精彩的表演一样，

[ðəʊ] - ['menʃ(ə)nd] [wɪð] ['nevə(r)][səʊ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
tho ' mentioned with never so great Indignation .
虽然 - 提及 和 绝不 所以 伟大的 愤慨 .

虽然提及此事时，人们从未如此义愤填膺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [ðæt] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And it must be likewise taken notice of , that these Instances of the
和 它 必须 是 同样地 已采取 注意 的 , 那 这些 实例 的 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
prophane Language of Plays ,
丙烷 语言 的 演出 ,

同样必须注意的是，这些戏剧中亵渎神明的语言的例子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [wɪl] [riːd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
which the good Christian will read with Horror , would not have been put together ,
哪个 这 好的 基督教 将要 读 和 恐怖 , 会 不是 有 到过 放 一起 ,

虔诚的基督徒读到这些内容会感到震惊，因为它们原本不应该被整理出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and laid before the World ,
和 铺设 前 这 世界 ,

并呈现在世人面前，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
had not the Incorrigibleness of the Players made it necessary for the
有 不是 这 无可救药 的 这 球员 制成 它 必要的 为了 这
[endz] [ə'bʌvˌmenʃənd] .
Ends abovementioned .
结束 上述 .

如果不是因为球员们的顽固不化才导致了上述结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [nɒt] [ðiːz] [pleɪn] ['kwestʃənz] [biː; bi] [prə'pəʊzd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
And now may not these plain Questions be proposed , without Offence ,
和 现在 可能 不是 这些 清楚的 问题 是 建议的 , 没有 罪行 ,

现在是否可以毫无冒犯地提出这些简单的问题呢？

[tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['friːkwənt] ['aʊə(r)] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ;
to the Persons who frequent our Play - Houses ;
到 这 人 WHO 频繁 我们的 玩 - 房屋 ;

致经常光顾我们剧院的各位观众；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
and especially to such of them as appear at any times in our Churches
和 尤其 到 这样的 的 他们 作为 出现 在 任何 时代 在 我们的 教堂
,
,
,

尤其要向那些时常出现在我们教堂里的信徒们致以问候。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] ['sækrəmənt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]
and at the Holy Sacrament , and be submitted to the Judgment of
和 在 这 圣 圣餐 , 和 是 提交 到 这 判断 的
[ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
all Mankind .
全部 人类 .

在圣餐礼中，接受全人类的审判。

[ai] . [kæn; kən] [p'ɜːsənz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'pliːzd]
I . Can Persons who frequent the Play - Houses , and are not displeased
我 . 能 人 WHO 频繁 这 玩 - 房屋 , 和 是 不是 不高兴
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [blæs'fiːm] ,
to hear Almighty God blasphemed ,
到 听到 全能者 上帝 亵渎神明 ,

一、经常出入剧院，且不介意听到亵渎全能上帝的言论的人，

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts]
his Providence questioned and denied , his Name prophaned , his Attributes
他的 普罗维登斯 被质问 和 否认 , 他的 姓名 孤儿 , 他的 属性
[ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['sɪnfl] ['kriːtʃəz] ,
ascribed to sinful Creatures ,
归因于 到 罪恶的 生物 ,

他的神意受到质疑和否认，他的圣名被亵渎，他的属性被归于罪恶的生灵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hiːðn] [gɒdz] , [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [bə'leskt] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

and even to Heathen Gods , his Holy Word burlesqued , and treated as a Fable ,

和 甚至 到 异教徒 神 , 他的 圣 单词 滑稽剧 , 和 治疗 作为 一个 寓言 ,

甚至在异教神明眼中，他的圣言也被戏谑地嘲弄，当作寓言故事来对待。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [dɪ'spaɪzd] , ['kɒnʃəns] [lɔːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ridikjuːl] ;

his Grace made a Jest of , his Ministers despised , Conscience laught at , and Religion ridiculed ;

他的 优雅 制成 一个 笑话 的 , 他的 部长们 被鄙视的 , 良心 笑 在 , 和 宗教 嘲笑 ;

陛下戏弄他，他的大臣鄙视他，良心嘲笑他，宗教被他讥讽；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] [ɪk'spəʊzd] ,

in short , the Christian Faith and Doctrine exposed ,

在 短的 , 这 基督教 信仰 和 教义 裸露 ,

简而言之，基督教信仰和教义被揭露出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['melənkəli] ,

and the sincere Practice of Religion represented as the Effect of Vapours and Melancholy ,

和 这 真诚 实践 的 宗教 代表 作为 这 影响 的 蒸汽 和 忧郁 ,

而真诚的宗教实践则表现为迷惘和忧郁的效果。

['vɜːtʃuː] [dɪs'kaʊntɪnəns] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Virtue discountenanced , and Vice encouraged .

美德 折扣 , 和 副 鼓励 .

美德被轻视，恶习被鼓励。

['iːv(ə)l] ['triːtɪd] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz]['iːv(ə)l] ,

Evil treated as Good , and Good as Evil ,

邪恶的 治疗 作为 好的 , 和 好的 作为 邪恶的 ,

把恶当作善，把善当作恶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['haɪli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [kuːl] [blʌd] , [ə'pɒn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?

and all this highly aggravated by being done in cool Blood , upon Choice and Deliberation ?

和 全部 这 高度 加重 经过 存在 完毕 在 凉爽的 血 , 之上 选择 和 审议 ?

而这一切，如果都是在冷静的思考和选择下，经过深思熟虑后发生的，岂不是更加令人愤慨?

[kæn; kən] [ðəʊz] , [ai] [seɪ] , [ðæt]

Can those , I say , that

能 那些 , 我 说 , 那

那些人，我说，可以吗?

['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

frequent the Play - Houses , and are not displeased with any of these things ,

频繁 这 玩 - 房屋 , 和 是 不是 不高兴 和 任何 的 这些 事物 ,

他们经常去剧院，对这些事情都没有什么不满。

[biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [djuː] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

be thought to have any due Sense of Religion ?

是 想法 到 有 任何 到期的 感觉 的 宗教 ?

会被认为具有任何应有的宗教意识吗?

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[kæn; kən] [pˈɜːsənz] [huː] [ˈɒf(ə)n] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [siː] [pleɪz] ,
Can Persons who often spend their Time and Money to see Plays ,
能 人 WHO 经常 花费 他们的 时间 和 钱 到 看 演出 ,

那些经常花费时间和金钱去看戏的人，

[biː; bi] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [djuː] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] ,
be suppos'd to be displeas'd with , and to have a due Indignation at ,
是 假设 到 是 不满 和 , 和 到 有 一个 到期的 愤慨 在 ,

理应感到不满，并对此感到义愤填膺。

[ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈautreidʒ] [bɪˈfɔːrˈmɛnʃənd] , [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n][əˈkɜː(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
the Hearing the Outrages beforementioned , which so often occur in them ,
这 听力 这 暴行 前面提到的 , 哪个 所以 经常 发生 在 他们 ,

听到前面提到的那些暴行，这些暴行在他们当中经常发生，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈspesɪmən] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ?
and of which there is a dismal Specimen laid before the World in this Paper ?
和 的 哪个 那里 是 一个 惨淡 标本 铺设 前 这 世界 在 这 纸 ?

而本文所呈现给世人的，正是其中令人沮丧的一个例证？

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kæn; kən][sɪnˈsɪə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈsɪst] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [pɜːrsɪz] ,
Can sincere Christians encourage and assist , by their Presence and Purses ,
能 真诚 基督徒 鼓励 和 协助 , 经过 他们的 在场 和 钱包 ,
[men][ɪn] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] ,
Men in committing such Practices ,
男人 在 提交 这样的 实践 ,

虔诚的基督徒能否通过他们的出现和金钱，鼓励和帮助人们犯下这样的罪行？

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪdʒd] , [ɪz][səʊ]
and in their living by a Profession , which , as it is managed , is so
和 在 他们的 活的 经过 一个 职业 , 哪个 , 作为 它 是 管理 , 是 所以
[ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ˌkrɪstiˈænəti] ?
inconsistent with Christianity ?
不一致 和 基督教 ?

他们从事的职业，其运作方式与基督教教义如此不符？

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[kæn; kən] [ˈeni] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ,
Can any who have a true Concern for the Honour of Almighty God ,
能 任何 WHO 有 一个 真的 忧虑 为了 这 荣誉 的 全能者 上帝 ,

凡真心敬畏全能上帝的人，

[gɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [weə'baɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]
give Countenance and Support to such Entertainments whereby he is so
给 面容 和 支持 到 这样的 娱乐 由此 他 是 所以

[ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] ,
dishonour'd and affronted ,
蒙羞 和 受辱 ,

对这种令他蒙羞受辱的娱乐活动表示支持和认可，

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs]
though they could suppose themselves above the Danger of being the worse
尽管 他们 可以 认为 他们自己 多于 这 危险 的 存在 这 更糟

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

虽然他们可能认为自己不会面临更糟糕的后果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ?
which they can never be ?
哪个 他们 能 绝不 是 ?

他们永远不可能成为那样的人?

[viː] . [kæn; kən] [p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] - [tɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd]
V . Can Persons who know ' tis generally allowed , that the Infidelity and
V . 能 人 WHO 知道 - 的 一般来说 允许 , 那 这 不忠 和

五、知晓此事的人通常被允许，不忠和

['luːsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ; [huː] [hæv; həv]
Looseness of the Age is very much owing to the Play - Houses ; who have
松弛 的 这 年龄 是 非常 很多 欠款 到 这 玩 - 房屋 ; WHO 有

[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

时代的宽松风气很大程度上要归功于剧院；他们观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['strɪktnəs] [ɒv; əv]
that the Zeal of particular Persons have decreased , and their Strictness of
那 这 热情 的 特别的 人 有 减少 , 和 他们的 严格性 的

[laɪf] [ə'beit] ,
Life abated ,
生活 减弱 ,

某些人的热情有所减退，他们严谨的生活方式也有所放松。

[baɪ][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz] ; [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə]
by their going to Plays ; and do think that the Gospel obliges them to
经过 他们的 去 到 演出 ; 和 做 思考 那 这 福音 义务 他们 到

[dɪs'kʌrɪdʒ] ,
discourage ,
阻碍 ,

他们去看戏；并且认为福音书有义务劝阻他们，

[baɪ][ðeə(r)] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sɪn][ɪn][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ]
by their Reproof and Example , Sin in their Neighbours , to endeavour , according
经过 他们的 责备 和 例子 , 罪 在 他们的 邻居 , 到 努力 , 根据

[tuː; tə][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
to their Advantages and Opportunities ,
到 他们的 优势 和 机会 ,

通过他们的责备和榜样，以及邻舍的罪恶，努力根据他们的优势和机会，

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] ,
to further their spiritual Welfare ,
到 更远 他们的 精神 福利 ,

为了增进他们的精神福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪts] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
and to be Lights to lead others in their Duty and Way to Heaven ?
和 到 是 灯 到 带领 其他的 在 他们的 责任 和 方式 到 天堂 ?

成为指引他人履行职责、通往天堂之路的光吗?

[kæn; kən] [sʌtʃ] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n]
Can such , tho ' they could think themselves wholly secure from taking Infection
能 这样的 , 虽然 - 他们 可以 思考 他们自己 完全 安全的 从 采取 感染
[ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
in going to the Play - House ,
在 去 到 这 玩 - 房子 ,

即使他们认为自己去剧院完全不会感染疾病，但事实并非如此。

[ɪn'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['krɪstʃənz] , [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
encourage others , even weak and feeble Christians , by their Example ,
鼓励 其他的 , 甚至 虚弱的 和 微弱 基督徒 , 经过 他们的 例子 ,

以身作则，鼓励他人，即使是软弱的基督徒。

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ['laɪkwaɪz] ?
to run to the same dangerous Place likewise ?
到 跑步 到 这 相同的 危险的 地方 同样地 ?

也要跑到同一个危险的地方去吗?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Can this be thought an Expression of their Charity to their Neighbour ,
能 这 是 想法 一个 表达 的 他们的 慈善 到 他们的 邻居 ,

这是否可以被视为他们对邻居表达慈善之心的一种方式?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ? [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
or to be acceptable to Almighty God ? or rather ,
或者 到 是 可接受 到 全能者 上帝 ? 或者 相当 ,

或者说，是为了得到全能上帝的认可?或者更确切地说，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [kiːp] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
Should not Compassion to the Souls of their Neighbours keep such as have
应该 不是 同情 到 这 灵魂 的 他们的 邻居 保持 这样的 作为 有
[ə; eɪ] [djuː] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ?
a due Concern for them from going to such Places ?
一个 到期的 忧虑 为了 他们 从 去 到 这样的 地点 ?

难道出于对邻人灵魂的怜悯，那些真正关心邻人的人不应该远离那些地方吗?

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['səʊbə(r)] [p'ɜːsənz] ,
Can it be denied , but that the going of a few sober Persons ,
能 它 是 否认 , 但 那 这 去 的 一个 很少 清醒 人 ,

难道可以否认，少数清醒之人的离去，

[ðəʊ] - [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
tho ' but once a Year , to see a Play , that they think less offensive and
虽然 - 但 一次 一个 年 , 到 看 一个 玩 , 那 他们 思考 较少的 进攻 和
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

不过一年一次，去看一场他们认为不那么冒犯和危险的戏剧，

[dʌz] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pleɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
does encourage many others to go frequently to Plays , and to those that
做 鼓励 许多 其他的 到 去 频繁地 到 演出 ， 和 到 那些 那
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'bɒmɪnəbli]
are more abominably
是 更多的 极其可憎

确实鼓励了许多其他人经常去看戏剧，以及那些更糟糕的戏剧。

[luːs] [ænd; ənd] ; [huː] [mait] ['nevə(r)][gəʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
loose and prophane ; who might never go at all to them ,
松动的 和 丙烷 ； WHO 可能 绝不 去 在 全部 到 他们 ，

散漫而亵渎神灵；他们或许永远不会去见他们。

[ɪf] [nʌn] ['friːkwənt, friː'kwent][ðem; ðəm][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [tuː; tə]
if none frequented them but such as were entirely abandoned to
如果没有任何 经常光顾 他们 但 这样的 作为 是 完全 弃 到
[ʃeɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪs] ?
Shame as well as Vice ?
耻辱 作为 出色地 作为 副 ？

如果这些人根本不常光顾，而是完全被耻辱和罪恶所吞噬呢？

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kæn; kən] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
Can Persons who have good Dispositions to Religion ,
能 人 WHO 有 好的 性情 到 宗教 ，

对宗教有良好倾向的人，

[huː] [gəʊ][bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] , [seɪ] , [ə'pɒn][ðeə(r)]
who go but once or twice in a Year to the Play - House , say , upon their
WHO 去 但 一次 或者 两次 在 一个 年 到 这 玩 - 房子 ， 说 ， 之上 他们的
[ɪk'spɪəriəns] ,
Experience ,
经验 ，

根据他们的经验，那些一年只去剧院一两次的人，

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]
that they think the seeing of Plays is proper to encrease the Love of God in
那 他们 思考 这 看到 的 演出 是 恰当的 到 增加 这 爱 的 上帝 在
[men] ,
Men ,
男人 ，

他们认为观看戏剧有助于增进人们对上帝的爱。

[tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] ?
to fit them for holy Exercises , and to promote their spiritual Welfare ?
到 合身 他们 为了 圣 练习 ， 和 到 推动 他们的 精神 福利 ？
[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ，

是为了使他们适合进行神圣的修行，并促进他们的灵性福祉？或者更确切地说，

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [əʊn] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˌɪndɪ'spəʊzd]
Must they not own , that by the seeing of Plays they are more indisposed
必须 他们 不是 自己的 ， 那 经过 这 看到 的 演出 他们 是 更多的 不适
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'fɔːmənsɪz] ;
for Religious Performances ;
为了 宗教 表演 ；

难道他们不应该承认，观看戏剧会让他们更加不愿参加宗教仪式吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
that the Awe and Reverence which they had for God and Religion ,
那 这 敬畏 和 尊敬 哪个 他们 有 为了 上帝 和 宗教 ,

他们对上帝和宗教的敬畏和崇敬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðeə(r)] [siː] [men] [daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [wɪð] ,
and the Horrour which they had at the Sins which they there see Men divert themselves with ,
和 这 恐怖 哪个 他们 有 在 这 罪孽 哪个 他们 那里 看 男人 转移 他们自己 和 ,

他们看到人们沉溺于各种罪恶之中，感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] , [dʌz] [ˌðeə'baɪ] [weə(r)] [ɒf] ;
and make a Jest of , does thereby wear off ;
和 制作 一个 笑话 的 , 做 从而 穿 离开 ;

并以此为乐，其效果就会消失；

[ðæt] [ðeə(r)] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] - [ænd; ənd] [ɛn'fleɪmd] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
that their sensual Desires are more heightned and enflamed ; that they are more alienated from God ,
那 他们的 感性的 欲望 是 更多的 - 和 发炎的 ; 那 他们 是 更多的 疏离的 从 上帝 ,

他们的感官欲望更加强烈、更加炽烈；他们与上帝的距离也更加遥远。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and more enamoured with the World ?
和 更多的 坠入爱河 和 这 世界 ?

并且更加热爱这个世界?

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kæn; kən] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ,
Can Persons who are sensible of ,
能 人 WHO 是 明智的 的 ,

那些明事理的人可以……

[ænd; ənd] [duː; də] ['hɑːtɪli] [lə'ment] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and do heartily lament their want of the Love and Fear of God ,
和 做 衷心地 哀叹 他们的 想 的 这 爱 和 害怕 的 上帝 ,

他们真心为他们缺乏对上帝的爱和敬畏而感到悲哀。

[ðeə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪnd] [ɪn] [preə(r)] ,
their too great a Love of the World , the frequent Distractions of their Mind in Prayer ,
他们的 也 伟大的 一个 爱 的 这 世界 , 这 频繁 分心 的 他们的 头脑 在 祷告 ,

他们对世俗的爱太过强烈，祈祷时也常常心不在焉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ruːlinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['friːkwənt]
and the Unruliness of their Lusts and Passions , delight to frequent
和 这 野性 的 他们的 欲望 和 激情 , 喜 到 频繁

他们放纵的欲望和激情，令人乐于频繁光顾。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
a Place where they are surrounded with Temptations to the Love of the World ;
一个 地方 在哪里 他们 是 包围 和 诱惑 到 这 爱 的 这 世界 ;

一个充满诱惑，让人沉溺于世俗之爱的地方；

[weə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɪz][prə'məʊtɪd] ;
where what can excite to unlawful Desires and Actions is promoted ;
在哪里 什么 能 激发 到 非法的 欲望 和 行动 是 推广 ;

宣扬那些能激发非法欲望和行为的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'faɪlmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] ?
and the Arts of an easie Defilement are studied ?
和 这 艺术 的 一个 更容易 玷污 是 研究 ?

并且研究了简易玷污的艺术?

[kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
Can they think this consistent with the Rules of keeping from all Appearance of Evil ,
能 他们 思考 这 持续的 和 这 规则 的 保持 从 全部 外貌 的 邪恶的 ,

他们认为这符合避免一切邪恶表象的规则吗?

[ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] ,
of avoiding the Occasions and Temptations to Sin , and that Watchfulness over their Thoughts ,
的 避免 这 场合 和 诱惑 到 罪 , 和 那 警惕 超过 他们的 想法 ,

避免犯罪的契机和诱惑，并警醒自己的思想，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] ?
and that Diligence in making their Calling and Election sure , as the Gospel requires ?
和 那 勤勉 在 制作 他们的 呼叫 和 选举 当然 , 作为 这 福音 需要 ?

他们是否像福音所要求的那样，勤勉地确保自己的蒙召和拣选是确定的呢?

[duː; də] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ˌhɪər'ɪn] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
Do they in any wise herein adorn their Profession ,
做 他们 在 任何 明智的 在此处 装饰 他们的 职业 ,

他们是否以任何方式以此来美化他们的职业?

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
resemble the Christians who lived in the first Ages of Christianity ;
类似 这 基督徒 WHO 居住地 在 这 第一的 年龄 的 基督教 ;

与基督教早期时代的基督徒相似；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɜːtʃuː] ?
or those who in any Age since have been celebrated for their Virtue ?
或者 那些 WHO 在 任何 年龄 自从 有 到过 著名 为了 他们的 美德 ?

或者自古以来任何时代因美德而受人称颂的人?

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[kæn; kən] [p'ɜːsənz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] [preɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] - [preə(r)] ,
Can Persons in good earnest pray , as they are directed in the Lord's - Prayer ,
能 人 在 好的 认真 祈祷 , 作为 他们 是 指导 在 这 主场 - 祷告 ,

那些真心诚意地按照主祷文的指示祷告的人，能否……

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
Not to be led into Temptation , and yet frequent the Play - House ,
不是 到 是 引领 进入 诱惑 , 和 然而 频繁 这 玩 - 房子 ,

不要陷入诱惑，却又经常光顾剧院

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɔːltɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən]
where they are assaulted with more and greater Temptations than incounter
在哪里 他们 是 袭击 和 更多的 和 更大的 诱惑 比 遭遇
[ðem; ðəm] [pə'hæps] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ?
them perhaps in any other Place ?
他们 也许 在 任何 其他 地方 ?

在那里，他们所面临的诱惑比在任何其他地方都更多、更大?

[eks] . [kæn; kən] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,
X . Can such Persons as go to the Play - Houses on Week - days ,
X . 能 这样的 人 作为 去 到 这 玩 - 房屋 在 星期 - 天 ,

X. 那些在工作日去剧院的人可以吗?

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] - [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['həʊli]
and appear in our Churches on the Lord's - day , and even at the Holy
和 出现 在 我们的 教堂 在 这 主场 - 天 , 和 甚至 在 这 圣
['sækrəmənt] ,
Sacrament ,
圣餐 ,

并在主日出现在我们的教堂里，甚至在圣餐仪式上出现。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]
where they declare , that they present themselves , their Souls and
在哪里 他们 宣布 , 那 他们 展示 他们自己 , 他们的 灵魂 和

他们在那里宣称，他们展现自己，展现他们的灵魂和

['bɒdɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['riːznəbl] , ['həʊli][ænd; ənd] ['laɪvli] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɒd] ,
Bodies , as a reasonable , holy and lively Sacrifice to God ,
身体 , 作为 一个 合理的 , 圣 和 热闹 牺牲 到 上帝 ,

身体，作为献给上帝的合理、神圣和充满活力的祭品，

[biː; bi] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ðiːz] ['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv]
be suppos'd to attend upon these Holy Ordinances with a suitable Frame of
是 假设 到 出席 之上 这些 圣 法令 和 一个 合适的 框架 的
[maɪnd] ;
Mind ;
头脑 ;

应当以适当的心态参加这些神圣的仪式;

[sɪns] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtədʒi] , [ænd; ənd]
since the Language and Design of Sermons , and of our Liturgy , and
自从 这 语言 和 设计 的 布道 , 和 的 我们的 礼仪 , 和
[ɒv; əv] [pleɪz] ,
of Plays ,
的 演出 ,

自讲道、礼拜仪式和戏剧的语言和设计以来，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
are so different and even directly contrary to each other ?
是 所以 不同的 和 甚至 直接地 相反 到 每个 其他 ?

它们之间差异如此之大，甚至完全相反?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[kæn; kən] ['leɪdɪz] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [luːd] ['dɪskɔːs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Can Ladies really dislike Lewd Discourse in Conversation ,
能 女士们 真的 不喜欢 猥亵 话语 在 对话 ,

女性真的会讨厌谈话中的下流言论吗?

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dresɪz] [ðæt] [kæn; kən]
and yet like to see Lewdness represented in all the Dresses that can
和 然而 喜欢 到 看 淫秽 代表 在 全部 这 连衣裙 那 能
['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
vitiate the Imagination ,
削弱 这 想像力 ,

然而，他们却喜欢看到各种各样淫秽的服饰，这些服饰会扼杀人们的想象力。

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri] ?
and fasten upon the Memory ?
和 系 之上 这 记忆 ?

并牢牢记住这段记忆?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kæn; kən] ['peərənts] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Can Parents , or any other Persons who have the Conduct of Youth ,
能 父母 , 或者 任何 其他 人 WHO 有 这 执行 的 青年 ,

父母或其他任何对青少年行为有发言权的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and have any serious Concern for the Souls of their Children ,
和 有 任何 严肃的 忧虑 为了 这 灵魂 的 他们的 孩子们 ,

并且对子女的灵魂有任何真正的关切，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
or of those that are committed to their Care , satisfie their Consciences ,
或者 的 那些 那 是 坚定的 到 他们的 关心 , 满足 他们的 良心 ,

或者那些致力于照顾他们的人，让他们的良心得到满足，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd]
without Restraining them from going to a place of such Impiety and
没有 限制 他们 从 去 到 一个 地方 的 这样的 不敬神 和
[ɪn'fekʃ(ə)n] ;
Infection ;
感染 ;

不阻止他们前往这种不敬神灵、充满邪气的地方;

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
where they would be in the way to unlearn the best Instructions of their
在哪里 他们 会 是 在 这 方式 到 忘记 这 最好的 指示 的 他们的
['peərənts] [ænd; ənd] [gʌvɚnɚz] ;
Parents and Governours ;
父母 和 州长们 ;

这样一来，他们就有可能忘记父母和长辈们给予他们的最好教诲;

[weə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪsti] ,
where Pride and Falshood , Malice and Revenge , Injustice and Immodesty ,
在哪里 自豪 和 虚假 , 恶意 和 复仇 , 不公正 和 不端庄 ,
[kən'tempt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
Contempt of Marriage ,
鄙视 的 婚姻 ,

骄傲与虚伪，恶意与复仇，不公与轻佻，蔑视婚姻，

[ænd; ənd] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ;
and false Notions of Honour , are recommended ;
和 错误的 概念 的 荣誉 , 是 受到推崇的 ;

并推荐错误的荣誉观念；

[weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
where Men are taught to call in question the first Principles of their Religion ,
在哪里 男人 是 教授 到 称呼 在 问题 这 第一的 原则 的 他们的 宗教 ,

在那里，人们被教导质疑他们宗教的基本原则，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ?
and are led to a contempt of Sacred things ?
和 是 引领 到 一个 鄙视 的 神圣 事物 ?

并因此对神圣事物产生蔑视吗？

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[kæn; kən] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pleər] [ɪk'spəʊzɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ]
Can sincere and judicious Christians think that the Players exposing (as they
能 真诚 和 明智的 基督徒 思考 那 这 球员 暴露 (作为 他们
[prɪ'tend] [tuː; tə] [duː; də]) [fɔː'mæləti] ,
pretend to do) Formality ,
假装 到 做) 正式 ,

真诚而明智的基督徒会认为，演员们（像他们假装的那样）揭露了形式主义吗？

['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ped(ə)ntri] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,
Humour , and Pedantry , is an Equivalent for their insulting sacred things ,
幽默 , 和 迂腐 , 是 一个 相等的 为了 他们的 侮辱 神圣 事物 ,

幽默和卖弄学问，是他们侮辱神圣事物的等价物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri]
and their promoting to so high a degree the Prophaneness and Debauchery
和 他们的 推广 到 所以 高的 一个 程度 这 亵渎 和 放荡
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ?
of the Nation ?
的 这 国家 ?

他们竟将国家的亵渎和堕落推向如此极致的程度？

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[kæn; kən] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
Can modest and prudent Christians think , that the Opinion of the General
能 谦虚的 和 谨慎 基督徒 思考 , 那 这 观点 的 这 一般的
['kaunslz] ,
Councils ,
议会 ,

谦逊谨慎的基督徒会认为，大公会议的意见，

['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Primitive Fathers , and so many wise and good Men in the several Ages of
原始 父亲们 , 和 所以 许多 明智的 和 好的 男人 在 这 一些 年龄 的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

早期教父们，以及教会各个时代众多睿智善良的人们，

[huː] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪz] [æz; əz] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]
who have condemned the going to Plays as unlawful , and as a
WHO 有 谴责 这 去 到 演出 作为 非法的 , 和 作为 一个

[ri'nauns] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [en'geɪdʒmənts] ,
renouncing the Baptismal Engagements ,
放弃 这 洗礼 订婚 ,

那些谴责观看戏剧是非法行为，并认为这是背弃洗礼誓约的人，

[dʌθ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [greɪt] [rɪ'gɑːd] ?
doth not deserve great regard ?
确实 不是 应得 伟大的 看待 ?

难道不值得高度重视吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《英国舞台上的不敬和不道德行为(Representation of the Impiety and)

第2/2页

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[kæn; kən] [sɪnˈsɪəli] [rɪˈlɪdʒəs] [pˈɜːsənz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈhɒrɪd] ,
Can **sincerely** **religious** **Persons** **hear** **of** **the** **most** **horrid** **,**
能 真挚地 宗教 人 听到 的 这 最多 可怕的 ,

虔诚的信徒能否听闻最可怕的事情?

[laɪˈsenʃəs] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [əˈmʌŋ]
licentious **Treatment** **of** **sacred** **things** **as** **is** **in** **our** **Plays** **,** **and** **this** **not** **among**
淫乱 治疗 的 神圣 事物 作为 是 在 我们的 演出 , 和 这 不是 之中
[məˈhɔmitən] [ænd; ənd][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ,
Mahometans **and** **Infidels** **,**
穆斯林 和 异教徒 ,

像我们戏剧中那样对神圣事物进行放荡不羁的处理，这在穆斯林和异教徒中并不存在。

[nɒt][æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] [ˈkʌntriː] ,
not **at** **Rome** **and** **Venice** **,** **but** **in** **a** **Protestant** **Countrey** **,**
不是 在 罗马 和 威尼斯 , 但 在 一个 新教 国家 ,

不是在罗马和威尼斯，而是在一个新教国家。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ?
without **a** **Fear** **that** **the** **Judgments** **of** **God** **will** **fall** **upon** **us** **?**
没有 一个 害怕 那 这 判决 的 上帝 将要 落下 之上 我们 ?

我们难道不惧怕神的审判降临吗?

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kæn; kən] [les] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Can **less** **be** **expected** **from** **good** **Christians** **,** **who** **are** **sensible** **of** **the**
能 较少的 是 预期的 从 好的 基督徒 , WHO 是 明智的 的 这
[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] ,
intolerable **Disorders** **of** **the** **Play** **-** **Houses** **,**
无法容忍 疾病 的 这 玩 - 房屋 ,

难道还能对那些深知剧院里种种令人无法容忍的混乱局面的虔诚基督徒抱有更低的期望吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪfs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [əˈpɒn][mænˈkaɪnd]
and **the** **Mischiefs** **that** **are** **brought** **upon** **Mankind**
和 这 恶作剧 那 是 带来 之上 人类

以及给人类带来的灾难

[baɪ][ðem; ðəm] ,
by **them** **,**
经过 他们 ,

他们

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z] [ɔ:l] ['prɒpə(r)] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
than that they would use all proper Methods for the Discouraging and
比 那 他们 会 使用 全部 恰当的 方法 为了 这 令人沮丧 和
[rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Restraining their Relations and Friends from going to them ,
限制 他们的 关系 和 朋友们 从 去 到 他们 ,

他们宁愿采取一切适当手段来劝阻和阻止亲朋好友前往探望他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜ:n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
as they have any Concern for the Honour of God , the Good of
作为 他们 有 任何 忧虑 为了 这 荣誉 的 上帝 , 这 好的 的
[mæn'kaɪnd] ,
Mankind ,
人类 ,

因为他们丝毫不关心上帝的荣耀和人类的福祉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] ; [ðæt] [səʊ] [baɪ] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [hæv; həv]
and the Welfare of their own Immortal Souls ; that so by Persons , who have
和 这 福利 的 他们的 自己的 不朽 灵魂 ; 那 所以 经过 人 , WHO 有
['eni] ['vɜ:tʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
any virtuous Principles ,
任何 有德行的 原则 ,

以及他们自身不朽灵魂的福祉；因此，凡是有德之人，皆应如此。

['ki:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [wɪð] ['seɪfti]
keeping from a Place which they will never be able to frequent with Safety
保持 从 一个 地方 哪个 他们 将要 绝不 是 有能力的 到 频繁 和 安全
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

他们远离一个他们永远无法安全前往的地方，

['ʌndə(r)] ['eni] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['pleər] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pleər] ,
under any partial Regulation ; the Players , the unhappy , the miserable Players ,
在下面 任何 部分的 规定 ; 这 球员 , 这 不开心 , 这 悲惨的 球员 ,

在任何部分规定下；球员们，那些不幸的、痛苦的球员们，

[meɪ] [bi:; bi] [ni'sesi,teit, nə-] [tu:; tə] [kwɪt] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
may be necessitated to quit their Profession ,
可能 是 必要 到 辞职 他们的 职业 ,

他们可能不得不放弃自己的职业，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ([weər'ɪn] [gʊd]
and take upon them some honest and useful Employment (wherein good
和 拿 之上 他们 一些 诚实的 和 有用 就业 (其中 好的
[men] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['eksɪkrəb(ə)l]
Men ought to encourage and assist them) and thereby the execrable
男人 应该 到 鼓励 和 协助 他们) 和 从而 这 可憎的
[im'paiəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,
Impieties of the Play - Houses ,
不敬神 的 这 玩 - 房屋 ,

并让他们从事一些诚实而有用的工作（善良的人应该鼓励和帮助他们），从而避免剧院里那些可憎的不敬行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] ?
and the ruinous consequences of them , be prevented ?
和 这 毁灭性的 结果 的 他们 , 是 阻止 ?

以及由此带来的毁灭性后果，能否避免？

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['lɑːstli] , [kæn; kən] [p'ɜːsənz] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [aʊtreɪdʒəs] [im'paiəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Lastly , Can Persons frequent the Play - Houses , after the outragious Impieties of them ,
最后 , 能 人 频繁 这 玩 - 房屋 , 后 这 令人愤慨 不敬神 的 他们 ,

最后，在剧院发生那些令人发指的亵渎行为之后，人们还能经常光顾剧院吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and the fatal Effects of their going to them ,
和 这 致命的 效果 的 他们的 去 到 他们 ,

以及他们前往那里所带来的致命后果，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [leɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,
are in so full and advantageous a manner laid open to the World ,
是 在 所以 满的 和 有利 一个 方式 铺设 打开 到 这 世界 ,

以如此充分和有利的方式向世界开放，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪlt] ?
without a greater Aggravation of their Guilt ?
没有 一个 更大的 加重 的 他们的 有罪 ?

没有加重他们罪责的？

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Concerning the
有关 这

关于

[steɪdʒ]
STAGE
阶段

阶段

[ɪn] [ə; eɪ]
IN A
在 一个

在

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə] [ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

['leɪdi]
LADY
女士

女士

['lʌndən] , ['prɪntɪd] ['ænəʊ] [dɒm] . -
London , Printed Anno Dom . 1704
伦敦 , 打印 安诺 多姆 . -

伦敦，印刷于公元1704年

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]
It is with no little
它 是 和 不 小的

这绝非微不足道

['pleʒə(r)]
Pleasure
乐趣

乐趣

[ai] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] ['tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
I behold you treading in the Paths of Virtue ,
我 看哪 你 踩踏 在 这 路径 的 美德 ,

我看见你走在美德之路上，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
and practising the Duties of a Holy and Religious life .
和 练习 这 职责 的 一个 圣 和 宗教 生活 .

并履行神圣宗教生活的职责。

[ðɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvɪdli] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
This , as it has deservedly gain'd you the Love and Admiration of all
这 , 作为 它 有 理所当然 获得 你 这 爱 和 钦佩 的 全部
[ðæt] [nəʊ] [juː; jʊ] :
that know you :
那 知道 你 :

正因如此，你才赢得了所有认识你的人的喜爱和钦佩：

[səʊ] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
so , I doubt not ,
所以 , 我 怀疑 不是 ,

所以，我怀疑不会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [piːs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə]
but you will always find it a Fund of solid Peace and Satisfaction to
但 你 将要 总是 寻找 它 一个 基金 的 坚硬的 和平 和 满意 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
your own Mind .
你的 自己的 头脑 .

但你总能从中获得内心的平静和满足。

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [braɪt] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I heartily wish there were many more such bright Examples in the World ,
我 衷心地 希望 那里 是 许多 更多的 这样的 明亮的 示例 在 这 世界 ,

我衷心希望世界上能有更多这样优秀的榜样。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mait] [bi:; bi][æt; ət][lɑːst] - ,
that the Ladies might be at last convinc'd ,
那 这 女士们 可能 是 在 最后的 - ,

或许女士们最终会被说服。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]
That there is something worthy their Imitation beyond the Modes of Dress and
那 那里 是 某物 值得 他们的 模仿 超过 这 模式 的 裙子 和
['ekwɪpɪdʒ] ;
Equipage ;
装备 ;

除了服饰和装备之外，还有值得他们效仿的东西；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst]
something which will render them much more agreeable to the best and wisest
某物 哪个 将要 使成为 他们 很多 更多的 同意 到 这 最好的 和 最明智的
[ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə] ,
of their Admirers ,
的 他们的 仰慕者 ,

这将使他们更受他们最优秀、最睿智的仰慕者的喜爱。

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and , in time , no less pleasing to themselves .
和 , 在 时间 , 不 较少的 令人愉悦 到 他们自己 .

随着时间的推移，他们自己也会感到同样愉悦。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ] ([æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es]
I make no doubt but the Age (as corrupt as it is) can furnish us
我 制作 不 怀疑 但 这 年龄 (作为 腐败 作为 它 是) 能 提供 我们
[wɪð] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] ,
with many Instances of those of your Sex ,
和 许多 实例 的 那些 的 你的 性别 ,

我毫不怀疑，这个时代（尽管腐败堕落）可以为我们提供许多像你这样的女性的例子。

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [geɪ] [ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]
who think the Beauty of the Mind does far surpass the gay Appearances of
WHO 思考 这 美丽 的 这 头脑 做 远的 超过 这 同性恋 外貌 的
[ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ˌaʊt'saɪd] :
the most splendid Outside :
这 最多 灿烂 外部 :

那些认为心灵之美远胜于最华丽外表的人：

[bʌt; bət] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ðeə(r)]
But yet , it must be confessed , that there
但 然而 , 它 必须 是 坦白 , 那 那里

然而，必须承认的是，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ,
are others ,
是 其他的 ,

还有其他人，

([ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː]) [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
(and those not a few) whose Lives are almost one continued Circle of
(和 那些 不是 一个 很少) 谁 生活 是 几乎 一 持续 圆圈 的
['vænəti][ænd; ənd] ['fɒli] .
Vanity and Folly .
虚荣 和 蠢事 .

（还有不少人）他们的生活几乎就是一个永无止境的虚荣和愚蠢的循环。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'vaɪd][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
Such as divide the best and most precious part of their Time between their
这样的 作为 划分 这 最好的 和 最多 宝贵的 部分 的 他们的 时间 之间 他们的
['tɔɪlət] ,
Toilet ,
洗手间 ,

例如，他们把最宝贵、最美好的时光分配给上厕所，

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .
the Exchange , and the Play - House .
这 交换 , 和 这 玩 - 房子 .

交易所和剧院。

[ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌʌn'dʒʌst] ['senʃə(r)] ; [ðəʊ] - [æt; ət]
This , I believe , upon Enquiry , will appear to be no unjust Censure ; tho ' at
这 , 我 相信 , 之上 询问 , 将要 出现 到 是 不 不公正 谴责 ; 虽然 - 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我相信，经调查后，这并非不公正的谴责；尽管与此同时，

['mædəm] , [ai][mʌst; məst] ['friːli] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ,
Madam , I must freely own to you , that I think it a most amazing thing ,
女士 , 我 必须 自由 自己的 到 你 , 那 我 思考 它 一个 最多 惊人的 事物 ,

夫人，我必须坦白地告诉您，我认为这真是一件非常了不起的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ([æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]
that the Ladies (at least those who make any Pretensions to Virtue and
那 这 女士们 (在 至少 那些 WHO 制作 任何 虚荣心 到 美德 和
['gʊdnəs]) [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ;
Goodness) should ever be seen at the last of these Places ;
善良) 应该 曾经 是 已见 在 这 最后的 的 这些 地点 ;

女士们（至少是那些自诩为美德和善良的女士们）不应该出现在这些地方的最后一个地方；

[weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['skændələsli] ['triːtɪd] .
where they find themselves so scandalously treated .
在哪里 他们 寻找 他们自己 所以 令人震惊地 治疗 .

他们发现自己受到了如此令人愤慨的对待。

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I am apt to think ,
我 是 易于 到 思考 ,

我倾向于认为，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɪf] [ðeɪ]
that very few of ' em have read Mr . Collier's View of the Stage ; if they
那 非常 很少 的 - 呃 有 读 先生 . 科利尔的 看法 的 这 阶段 ; 如果 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他们当中很少有人读过科利尔先生的《舞台观》；如果他们读过，

[ðeɪ] [wʊd] [ðeə(r)] [siː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [set][ɪn][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [lait] ,
they would there see the Corruptions of the Plays set in so clear a Light ,
他们 会 那里 看 这 腐败 的 这 演出 放 在 所以 清除 一个 光 ,

在那里，他们会清楚地看到戏剧中的腐败之处。

[ðæt][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ,
that one would believe ,
那 一 会 相信 ,

人们会相信这一点，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['ɑːftə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs]
they should never after be Tempted to appear in a Place where Lewdness
他们 应该 绝不 后 是 受诱惑 到 出现 在 一个 地方 在哪里 淫秽
[ænd; ənd] [əb'senəti] ([nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌimə'ræləti]) [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
and Obscenity (not to mention other Immoralities) are so great a part of
和 淫秽 (不是 到 提到 其他 不道德行为) 是 所以 伟大的 一个 部分 的
[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ;
the Entertainment ;
这 娱乐 ;

他们以后绝不能再去那种以淫秽下流（更不用说其他不道德行为）为主要娱乐内容的场所；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɒmən] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [luːd] [ænd; ənd]
a Place that is now become the Common Rendezvouz of the most Lewd and
一个 地方 那 是 现在 变得 这 常见的 - 的 这 最多 猥亵 和
['dɪsəluːt] [p'ɜːsənz] ;
Dissolute Persons ;
荒淫 人 ;

如今这里已成为最淫荡、最放荡之人的共同聚会场所；

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Exchange ,
这 交换 ,

交易所

([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]
(if I may so call it) where they meet to carry on the vilest and worst of
(如果 我 可能 所以 称呼 它) 在哪里 他们 见面 到 携带 在 这 最卑鄙的 和 最差 的
['præktɪsɪz] .
Practices .
实践 .

（如果我可以这样称呼它的话）他们在那里聚会，进行最卑鄙、最恶劣的行为。

- [tɪz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]
' Tis the Nursery of all manner of Wickedness , where the Seeds of
- 的 这 苗圃 的 全部 方式 的 邪恶 , 在哪里 这 种子 的

这是各种邪恶的温床，是罪恶的种子滋生的地方。

['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] , [wɪtʃ] [wiːk] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [maɪndz] [tuː] ['redɪli]
Atheism and Irreligion are sown , which Weak and Tender Minds too readily
无神论 和 无神论 是 播种 , 哪个 虚弱的 和 投标 思想 也 容易
['kʌltɪveɪt] ,
cultivate ,
培育 ,

无神论和无宗教信仰的种子，很容易被心智软弱和敏感的人所滋养。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] ['sɪəriəs] .
and from thence are easily led into a Contempt of all that's Serious .
和 从 因此 是 容易地 引领 进入 一个 鄙视 的 全部 那就是 严肃的 .

由此很容易导致对一切严肃事物的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt]
It is impossible to say , how many , and how great the Mischiefs are that
它 是 不可能的 到 说 , 如何 许多 , 和 如何 伟大的 这 恶作剧 是 那
[sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] ;
spring from thence ;
春天 从 因此 ;

无法说由此产生的祸患有多少，有多大；

[wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] ,
which if a Man should take a View of , it would perhaps ,
哪个 如果 一个 男人 应该 拿 一个 看法 的 , 它 会 也许 ,

如果一个人从这个角度来看，或许会是……

[bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] ['prɒspekts] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi] [bɪ'held] .
be one of the most Melancholy Prospects that ever he beheld .
是 一 的 这 最多 忧郁 前景 那 曾经 他 观看 .

这将是他所见过的最令人悲伤的景象之一。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
To look into our Modern Plays , and there to see the Differences of Good
到 看 进入 我们的 现代的 演出 , 和 那里 到 看 这 差异 的 好的
[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [kən'faʊndɪd] ,
and Evil confounded ,
和 邪恶的 令人困惑 ,

深入研究我们的现代戏剧，就会发现善与恶的界限已经模糊不清。

, [ɪrɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [lʌv] , [meɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Prophaneness , Irreligion , and Unlawful Love , made the masterly Stroaks of the
亵渎 , 无神论 , 和 非法的 爱 , 制成 这 精湛 条纹 的 这
[faɪn] ['dʒentlmən] ;
fine Gentleman ;
美好的 绅士 ;

亵渎神明、不信教、不正当的爱情，成就了这位绅士的精湛笔触；

['sweərɪŋ] , [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [blæs'fi:m] , [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Swearing , Cursing , and Blaspheming , the Graces of his Conversation ; and
咒骂 , 咒骂 , 和 亵渎神明 , 这 恩典 的 他的 对话 ; 和
[ˌʌn'krɪstʃən] [rɪ'vendʒ] ,
Unchristian Revenge ,
非基督教徒 复仇 ,

咒骂、诅咒和亵渎，他言谈举止的优雅；以及非基督教式的复仇，

[tu:; tə] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ;
to consummate the Character of the Hero ;
到 完善 这 特点 的 这 英雄 ;

完善英雄的形象；

['ʃɑ:pnəs] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [wɪt] [ig'zə:tid] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli]
Sharpness and Poignancy of Wit exerted with the greatest Vigor against the Holy
清晰度 和 悲怆 的 有 施加 和 这 最 活力 反对 这 圣
['ɔ:də(r)] ;
Order ;
命令 ;

以最犀利、最尖锐的智慧，对圣职进行了猛烈的抨击；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd] , - [ænd; ənd] - ; [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ,
in short , Religion and all that is Sacred , Burlesqu'd and Ridicul'd ; To see this ,
在 短的 , 宗教 和 全部 那 是 神圣 , - 和 - ; 到 看 这 ,

简而言之，宗教和一切神圣的事物都被滑稽模仿和嘲笑；要了解这一点，

[ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔ:l] , [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv]
I say , and withall , to reflect upon the fatal Effects which these things have
我 说 , 和 以及所有 , 到 反映 之上 这 致命的 效果 哪个 这些 事物 有
[ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,
already had ,
已经 有 ,

我说，总而言之，要反思这些事情已经造成的致命后果，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ɪf] [nɒt] ['taɪmli] [prɪ'ventɪd] ,
and how much worse are likely to follow , if not timely prevented ,
和 如何 很多 更糟 是 可能 到 跟随 , 如果 不是 及时 阻止 ,

如果不及时阻止，后果可能会有多严重？

['kænɒt] [bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] [wɪð] ['veri] ['dɪzməl] [ˌæpri'henʃən] .
cannot but fill the Minds of all good Men with very dismal Apprehensions .
不能 但 充满 这 思想 的 全部 好的 男人 和 非常 惨淡 担忧 .

这不禁让所有善良的人心中充满极其悲观的担忧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðen] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts]
And are these then the Entertainments
和 是 这些 然后 这 娱乐

那么，这些就是娱乐活动吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ;
for a Christian to be pleas'd with ;
为了 一个 基督教 到 是 高兴 和 ;

基督徒会感到高兴的;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ?
for one whose Salvation is to be wrought out with Fear and Trembling ?
为了 一 谁 救恩 是 到 是 锻 出去 和 害怕 和 发抖 ?

对于一个要在恐惧战兢中才能获得救赎的人来说?

[wɪl] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] ['evə(r)] ['reliʃ] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd]
Will the Strictnesses of Virtue and Religion be ever relished by a Mind
将要 这 严格性 的 美德 和 宗教 是 曾经 津津有味 经过 一个 头脑

\- [wɪð] [sʌtʃ] [laɪ'senʃəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ?
tinctur'd with such Licentious Representations ?
\- 和 这样的 淫乱 表现形式 ?

一个被如此放荡的观念所玷污的心灵，会喜欢美德和宗教的严格要求吗?

[mʌst; məst][nɒt] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] ([tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːs] [ɒv; əv] - [ɪm]) [ɪn'sensəbli] [stiːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
Must not such Diversions (to say no worse of ' em) insensibly steal upon the
必须 不是 这样的 转移 (到 说 不 更糟 的 - 呃) 无意识地 偷 之上 这

[ə'fekʃən] ,
Affections ,
情感 ,

难道这些消遣（更遑论更糟糕的）不会在不知不觉中侵蚀人们的感情吗?

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sɔːt] ; [gɪv] [ðeə(r)][maɪndz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɒŋ] - ,
especially of the Younger sort ; give their Minds quite a wrong Biass ,
尤其 的 这 年轻 种类 ; 给 他们的 思想 相当 一个 错误的 - ,

尤其是年轻人；这会给他们的思想带来完全错误的偏见。

[ænd; ənd][dɪs'ɑːm][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and disarm them of that Severity which is their greatest Guard , and which ,
和 解除武装 他们 的 那 严重性 哪个 是 他们的 最 警卫 , 和 哪个 ,

并解除他们身上那份作为他们最大防御的严厉，而这严厉，

[wen] [wʌns] [lɒst] , [liːvz] - [ɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ?
when once lost , leaves ' em an easie Prey to every Temptation ?
什么时候 一次 丢失的 , 树叶 - 呃 一个 更容易 猎物 到 每一个 诱惑 ?

一旦迷失，就很容易成为各种诱惑的猎物?

[wɪl] [nɒt] [ðəʊz] [luːd] [siːnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['ɔːlməʊst] ['evri] [pleɪ] [ɪz] [frɔːt] ,
Will not those Lewd Scenes of Love , wherewith almost every Play is fraught ,
将要 不是 那些 猥亵 场景 的 爱 , 以及 几乎 每一个 玩 是 充满危机 ,

难道不应该避免那些几乎每部戏剧都充斥的淫秽爱情场景吗?

[ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['fænsi] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðʌs]
inflame the Fancy , heighten the Imagination , and render a Person thus
发炎 这 想要 , 增高 这 想像力 , 和 使成为 一个 人 因此

[priːpɑːrd] ,
prepar'd ,
准备好了 ,

激发想象力，增强想象力，使人做好准备。

[ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ?
a fit Subject for ill designing People to work on ?
一个 合身 主题 为了 患病的 设计 人们 到 工作 在 ?

适合由设计能力欠佳的人来研究的对象?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɑːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːf]
But suppose it were possible to be so armed as to be Proof
但 认为 它 是 可能的 到 是 所以 武装 作为 到 是 证明
[ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] ['deindʒəz] ;
against all these Dangers ;
反对 全部 这些 危险 ;

但假设我们能够武装到牙齿，从而抵御所有这些危险;

[jet] [let] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['sɪəriəs] ,
yet let any that have the least Regard to what is Serious ,
然而 让 任何 那 有 这 至少 看待 到 什么 是 严肃的 ,

然而，却让那些对严肃之事漠不关心的人，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
tell me how they can answer it to God , or their own Consciences ,
告诉 我 如何 他们 能 回答 它 到 上帝 , 或者 他们的 自己的 良心 ,

告诉我，他们如何向上帝或自己的良心交代这件事?

[tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [weɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ?
to be any ways Instrumental towards the Support of so much Wickedness ?
到 是 任何 方式 乐器演奏 向 这 支持 的 所以 很多 邪恶 ?

是否以任何方式助长了如此多的邪恶行径?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [vaɪs] ,
Do they think it a Sin to give the least Encouragement to Vice ,
做 他们 思考 它 一个 罪 到 给 这 至少 鼓励 到 副 ,

他们认为哪怕是最轻微地鼓励恶习也是一种罪过吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] , [wen] [baɪ] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
and at the same time believe themselves Innocent , when by their Persons ,
和 在 这 相同的 时间 相信 他们自己 清白的 , 什么时候 经过 他们的 人 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,
and their Purses ,
和 他们的 钱包 ,

同时，他们却认为自己是无辜的，尽管他们的身体和钱包都暴露在外。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ]
they contribute to the cherishing
他们 贡献 到 这 珍惜

它们有助于珍惜

[ðə; ði] ['veri] [siːd] - [plɒt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ? -
the very Seed - Plot of Irreligion ? '
这 非常 种子 - 阴谋 的 无神论 ? -

无宗教信仰的真正种子?

[tɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] [wɒt] [pleɪz] [ðeɪ]
Tis to no purpose for such to say , That they are cautious what Plays they
的 到 不 目的 为了 这样的 到 说 , 那 他们 是 谨慎 什么 演出 他们
[siː] ,
see ,
看 ,

即使有人说他们会谨慎选择观看的戏剧，那也毫无意义。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wʊd] [θraɪv] ['weðə(r)]
and always go to the best and that the Play - Houses would thrive whether
和 总是 去 到 这 最好的 和 那 这 玩 - 房屋 会 蓬勃发展 无论
[ðeɪ] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nəʊ] .
they frequented them or no .
他们 经常光顾 他们 或者 不 .

而且要始终选择最好的，这样一来，无论他们是否经常光顾，剧院都会蓬勃发展。

[ðɪs] [meɪ] [hiː; hi] [truː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] , [wɪl] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [ðem; ðəm] ?
This may he true , but what then , Will this excuse them ?
这 可能 他 真的 , 但 什么 然后 , 将要 这 原谅 他们 ?

这或许属实，但那又如何？这能成为他们的借口吗？

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'beljən] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [sək'sesfəli] ,
Suppose a powerful Rebellion is begun in a Nation , and carried on successfully ,
认为 一个 强大的 叛乱 是 开始 在 一个 国家 , 和 携带 在 成功地 ,

假设一个国家爆发了一场声势浩大的叛乱，并且取得了成功，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for some time ; and a Man should not only appear sometimes among the
为了 一些 时间 ; 和 一个 男人 应该 不是 仅有的 出现 有时 之中 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Rebels ,
反叛者 ,

一段时间内；而且一个人不应该只是偶尔出现在叛军中，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ([ðəʊ] - ['nevə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l])
but should , now and then , send them a Supply (tho ' never so little)
但 应该 , 现在 和 然后 , 发送 他们 一个 供应 (虽然 - 绝不 所以 小的)
[ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑːmz] :
of Money and Arms :
的 钱 和 武器 :

但应该时不时地（但绝不能太少）给他们提供一些资金和武器：

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,
Could such a one pretend that he was no ways Instrumental in this Rebellion ,
可以 这样的 一个 一 假装 那 他 曾是 不 方式 乐器演奏 在 这 叛乱 ,

这样的人怎能假装自己与这场叛乱毫无关系呢？

[nɔː(r)] [æk'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
nor Accessary to the Mischiefs that attended it , and that because it
也不 配件 到 这 恶作剧 那 参加 它 , 和 那 因为 它
[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] ,
was not only begun ,
曾是 不是 仅有的 开始 ,

既不是伴随而来的罪恶的帮凶，而且因为它不仅仅是开始的，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] - [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;
but would have prosper'd too , without him ;
但 会 有 - 也 , 没有 他 ;

即使没有他，她也会成功；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and altho ' he did sometimes appear among the Authors of it ,
和 虽然 - 他 做过 有时 出现 之中 这 作者 的 它 ,

虽然他有时确实出现在该书的作者名单中，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [liːst] ['mɪstʃɪf] ?
yet it was with the Party which did the least Mischief ?
然而 它 曾是 和 这 派对 哪个 做过 这 至少 恶作剧 ?

然而，却是作恶最少的党？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðɪs] [ə; eɪ][dʒʌst] [wei] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ?
Do you think , Madam , this a just way of Reasoning ?
做 你 思考 , 女士 , 这 一个 只是 方式 的 推理 ?

夫人，您认为这种推理方式公正吗?

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
I dare say you do not .
我 敢 说 你 做 不是 .

我敢说你没有。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Is not this then the very Case I am speaking of ?
是 不是 这 然后 这 非常 案件 我 是 请讲 的 ?

这不正是我所说的案例吗?

[ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] , [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] - ,
Is the Stage , as ' tis now manag'd ,
是 这 阶段 , 作为 - 的 现在 - ,

舞台，就目前这种管理方式而言，

['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] ?
any thing else but a downright Rebellion against God and his Holy Religion ?
任何 事物 别的 但 一个 彻头彻尾 叛乱 反对 上帝 和 他的 圣 宗教 ?

除了公然反抗上帝及其神圣宗教之外，还有其他可能吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [pleɪz] , ([ɪf] [nɒt][baɪ] [dɪ'zaɪn]) [jet] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəsəri]
Are not the Plays , (if not by Design) yet by a natural and necessary
是 不是 这 演出 , (如果 不是 经过 设计) 然而 经过 一个 自然的 和 必要的

难道戏剧不是（即便并非有意为之），而是出于一种自然而必要的原因吗?

['kɒnsɪkwəns] , [æn; ən] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Consequence , an undermining of his Laws , and an Attempt upon his
结果 , 一个 破坏 的 他的 法律 , 和 一个 试图 之上 他的
['gʌvənmənt] ?
Government ?
政府 ?

后果是：破坏他的法律，以及企图颠覆他的政府?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] ['fɒləʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['friːkwənt, friː'kwent][ðem; ðəm] ,
And must it not then follow , that every one that frequents them ,
和 必须 它 不是 然后 跟随 , 那 每一个 一 那 常客 他们 ,

那么，岂不就意味着，凡是经常光顾他们的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ?
is a Party in the Cause , and encourages the Undertaking ?
是 一个 派对 在 这 原因 , 和 鼓励 这 承诺 ?

是该事业的参与方，并鼓励这项事业?

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
And tho ' he should be so Happy as never to smile at a Prophane
和 虽然 - 他 应该 是 所以 快乐的 作为 绝不 到 微笑 在 一个 丙烷
[dʒest] ,
Jest ,
笑话 ,

即便他应该高兴到从不对亵渎的玩笑露出笑容，

[nɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [jet] ,
nor join in Applauding a Vitious Play ; yet ,
也不 加入 在 鼓掌 一个 恶毒的 玩 ; 然而 ,

既不参与为恶毒的戏剧鼓掌；然而，

[wɪl] [ðæt] [ɪɡ'zempt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɪlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
will that exempt him from a Share of that Guilt which his Presence and
将要 那 豁免 他 从 一个 分享 的 那 有罪 哪个 他的 在场 和
[pɜːs] [hæz; həz] [hɛlpd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ?
Purse has help'd to support ?
钱包 有 有帮助 到 支持 ?

这能否让他免除因他的存在和金钱而助长的那部分罪责?

[nəʊ] , ['mædəm] , - [tɪz] ['nʌmbəz] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
No , Madam , ' tis Numbers strengthen the Enemy , and give fresh Courage to
不 , 女士 , - 的 数字 加强 这 敌人 , 和 给 新鲜的 勇气 到
[hɪz; ɪz] [ə'tempts] !
his Attempts !
他的 尝试 !

不，夫人，是人数优势增强了敌人的力量，并给予其新的勇气去发动进攻!

[ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kaʊntənəns] ,
A Full House is the very Life of the Stage , and keeps it in Countenance ,
一个 满的 房子 是 这 非常 生活 的 这 阶段 , 和 保持 它 在 面容 ,

满座是舞台的灵魂，也是舞台保持活力的源泉。

[ˌweər'æz] [θɪn] ['ɔːdiənsɪz] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dwɪnd(ə)l] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
whereas thin Audiences would , in time , make it dwindle to nothing .
然而 薄的 观众 会 , 在 时间 , 制作 它 减少 到 没有什么 .

而稀少的观众群体，随着时间的推移，最终会导致它消失殆尽。

[ai] [nəʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
I know , Madam , this is strange Doctrine to some People .
我 知道 , 女士 , 这 是 奇怪的 教义 到 一些 人们 .

我知道，夫人，对某些人来说，这是一种奇怪的教义。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tɔːks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] , [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz]
If a Man talks to them of leaving the Plays , they wonder what he means
如果 一个 男人 会谈 到 他们 的 离开 这 演出 , 他们 想知道 什么 他 方法
,
,
,

如果有人跟他们谈起要离开剧院，他们会纳闷他是什么意思。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] .
and are ready to take him for a Madman .
和 是 准备好 到 拿 他 为了 一个 狂人 .

他们准备把他当成疯子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn]
They have so long habituated themselves to the Play - Houses , that they begin
他们 有 所以 长的 习惯性的 他们自己 到 这 玩 - 房屋 , 那 他们 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
to think a Place there ,
到 思考 一个 地方 那里 ,

他们已经习惯了剧院，以至于开始把那里当成自己的家。

[tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] - [raɪt] :
to be part of their Birth - Right :
到 是 部分 的 他们的 出生 - 正确的 :

成为他们与生俱来的权利的一部分:

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [leɪt] [ə; eɪ] . [biː] . ['tɪlətsən]
But I desire such would be perswaded to hear what the late A . B . Tillotson
但 我 欲望 这样的 会 是 说服 到 听到 什么 这 晚的 一个 . B . 蒂洛森
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,
thought of these matters ,
想法 的 这些 事情 ,

但我希望这些人能够听听已故的AB·蒂洛森对这些问题的看法。

([ænd; ənd][ai] [həʊp] [sʌm; səm] ['defərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
(and I hope some Deference is due to his
(和 我 希望 一些 尊重 是 到期的 到 他的

（我希望大家对他表示一些尊重）

['dʒʌdʒmənt]) .
Judgment) .
判断) .

判断）。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] 11th ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
If they look into the 11th Volume of his Sermons ,
如果 他们 看 进入 这 11th 体积 的 他的 布道 ,

如果他们查阅他的第十一卷布道集，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
they will find that in his Discourse against the Evil of Corrupt Communication ,
他们 将要 寻找 那 在 他的 话语 反对 这 邪恶的 的 腐败 沟通 ,

他们会发现，在他的《驳斥腐败传播之恶》一书中，

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [pleɪz] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
he tells them , That Plays , as the Stage now is , are intolerable ,
他 讲述 他们 , 那 演出 , 作为 这 阶段 现在 是 , 是 无法容忍 ,

他告诉他们："如今的舞台剧简直令人无法忍受。"

[ænd; ənd][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] - , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,
and not fit to be permitted in a Civiliz'd , much less in a Christian Nation ,
和 不是 合身 到 是 允许 在 一个 - , 很多 较少的 在 一个 基督教 国家 ,

这种人既不适合在文明国家生存，更不适合在基督教国家生存。

[ðeɪ] [duː; də][məʊst] [nəʊ'tɔːriəsli] ['mɪnɪstə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [bəʊθ][tuː; tə] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [vaɪs] .
They do most notoriously minister , says he , both to Infidelity and Vice .
他们 做 最多 臭名昭著 部长 , 说道 他 , 两个都 到 不忠 和 副 .

他说，他们最臭名昭著的行径是助长不忠和罪恶。

[baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ɪn'stɪl][bæd]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː]
By the Prophaneness of them they are apt to instil bad Principles into
经过 这 亵渎 的 他们 他们 是 易于 到 灌输 坏的 原则 进入
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
the Minds of Men ,
这 思想 的 男人 ,

由于他们的预言性，他们很容易将不良的观念灌输到人们的心中。

[ænd; ənd][tuː; tə]['les(ə)n] [ðæt] [ɔː] , [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and to lessen that Awe , and Reverence which all Men ought to have
和 到 减少 那 敬畏 , 和 尊敬 哪个 全部 男人 应该 到 有
[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] :
for God and Religion :
为了 上帝 和 宗教 :

为了削弱所有人对上帝和宗教应有的敬畏之心：

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['luːdnəs; 'ljuːdnəs] [ðeɪ] [tiːtʃ] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɑːt][æpt][tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði][maɪndz]
and by their Lewdness they teach Vice , and art apt to infect the Minds
和 经过 他们的 淫秽 他们 教 副 , 和 艺术 易于 到 感染 这 思想
[ɒv; əv][men] ,
of Men ,
的 男人 ,

他们通过淫秽行为教唆恶习，并且很容易毒害人们的心灵。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːd] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['præktɪsɪz] .
and dispose them to Lewd and Dissolute Practices .
和 处置 他们 到 猥亵 和 荒淫 实践 .

并使他们沉迷于淫秽放荡的行为。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sez] [hiː; hi] , [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] ['eni]['pɜːs(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][sə'braɪəti]
And therefore , says he , I do not see how any Person pretending to Sobriety
和 所以 , 说道 他 , 我 做 不是 看 如何 任何 人 假装 到 清醒
[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,
and Virtue ,
和 美德 ,

因此，他说，我不明白任何一个自诩清醒和有德行的人，如何能做到

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ;
and especially to the pure and holy Religion of our Blessed Saviour ;
和 尤其 到 这 纯的 和 圣 宗教 的 我们的 蒙福 救主 ;
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

尤其要投身于我们蒙福救主的纯洁神圣的宗教；可以，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [gɪlt] [ænd; ənd]['əʊpən] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [prə'feʃn] ,
without great Guilt and open Contradiction to his Holy Profession ,
没有 伟大的 有罪 和 打开 矛盾 到 他的 圣 职业 ,

没有严重的罪恶感，也没有与他神圣的信仰公开矛盾，

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [luːd] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] [pleɪz] , [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [ðem; ðəm] ,
be present at such Lewd and Immodest Plays , much less frequent them ,
是 展示 在 这样的 猥亵 和 不雅的 演出 , 很多 较少的 频繁 他们 ,
[æz; əz] [tuː] ['meni] [duː; də] ,
as too many do ,
作为 也 许多 做 ,

不要出席这种淫秽不堪的戏剧演出，更不要像太多人那样频繁观看。

[huː] [wʊd] [jet] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]
who would yet take it very ill to be shut out of the Communion of
WHO 会 然而 拿 它 非常 患病的 到 是 关闭 出去 的 这 圣餐 的
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

然而，如果有人被排除在基督徒的团契之外，他们会感到非常难过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['pjʊərɪst]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]
as they would most certainly have been in the first and purest Ages of
作为 他们 会 最多 当然 有 到过 在 这 第一的 和 最纯净的 年龄 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

在基督教最初也是最纯粹的时代，他们肯定也会如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] , [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] : [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
This is the Opinion , Madam , of that Excellent Man : and , one would think ,
这 是 这 观点 , 女士 , 的 那 出色的 男人 : 和 , 一 会 思考 ,

夫人，这是那位优秀人士的意见：而且，人们会认为，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ɒv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
it should put those Persons who are the Encouragers of Plays , and the
它 应该 放 那些 人 WHO 是 这 鼓励者 的 演出 , 和 这
[frik'wentə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Frequenters of them ,
常客 的 他们 ,

它应该把那些鼓励戏剧演出和经常观看戏剧的人列入名单。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ?
when they read it , upon an Enquiry , What it is they are doing ?
什么时候 他们 读 它 , 之上 一个 询问 , 什么 它 是 他们 是 正在做 ?

当他们读到它时，会问：他们在做什么？

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
Whether they are not carrying on the Designs of the great Enemy of Mankind
无论 他们 是 不是 携带 在 这 设计 的 这 伟大的 敌人 的 人类
?
?
?

他们是否正在执行人类大敌的阴谋?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
But if that will not prevail upon them ,
但 如果 那 将要 不是 占上风 之上 他们 ,

但如果这仍然无法说服他们，

[let] - [ɪm] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sɪ'vɪə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
let ' em reflect upon the late Instance of God's severe Displeasure against us ,
让 - 呃 反映 之上 这 晚的 实例 的 神的 严重 不满 反对 我们 ,
[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ,
and tell me then ,
和 告诉 我 然后 ,

让他们反思一下上帝最近对我们的严厉惩罚，然后告诉我，

['weðə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [ðɪs]
whether they think it consistent with that Humiliation and Repentance which this
无论 他们 思考 它 持续的 和 那 屈辱 和 悔改 哪个 这
[greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es] ,
great Judgment ought to awaken in us ,
伟大的 判断 应该 到 觉醒 在 我们 ,

他们是否认为这符合这场伟大审判应当在我们心中唤起的谦卑和悔改之心?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['greɪʃəs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [kɔːlz] [ə'pɒn]
and which Her Majesty , by Her late Gracious Proclamation , calls upon
和 哪个 她 威严 , 经过 她 晚的 亲切 公告 , 呼叫 之上
[ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksəsaɪz] ,
us to Exercise ,
我们 到 锻炼 ,

女王陛下最近颁布的恩准公告，号召我们履行这些义务。

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [ə'gen] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ,
to be ever again present at a Place ,
到 是 曾经 再次 展示 在 一个 地方 ,

永远再次出现在某个地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
where they must often hear the Name of God Prophaned ,
在哪里 他们 必须 经常 听到 这 姓名 的 上帝 孤儿 ,

在那里，他们经常会听到上帝之名被预言，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪəriəs] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] ?

and every thing that is Serious made a Jest of ?

和 每一个 事物 那 是 严肃的 制成 一个 笑话 的 ?

所有严肃的事情都可以变成玩笑吗?

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [əʊn] ,

A Place which they cannot but know , and must own ,

一个 地方 哪个 他们 不能 但 知道 , 和 必须 自己的 ,

一个他们无法不了解，也必须拥有的地方

([ɪf] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]) [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;

(if put to the Question) has contributed so much to the Corrupting the present Age ;

(如果 放 到 这 问题) 有 贡献 所以 很多 到 这 腐败 这 展示 年龄 ;

（如果提出这个问题）对当今时代的腐败做出了如此巨大的贡献；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋz] ,

and which , ' tis to be fear'd , is one of those accursed things ,

和 哪个 , - 的 到 是 担心 , 是 一 的 那些 被诅咒的 事物 ,

而令人担忧的是，这正是那些被诅咒的东西之一。

[ðæt] [hæz; həz] - [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that has provok'd the Almighty to be so angry with us .

那 有 - 这 全能者 到 是 所以 生气的 和 我们 .

这激怒了全能的上帝，让他对我们如此愤怒。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] , ['mædəm] , [ɒv; əv][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

These are things , Madam , of no trifling Importance ;

这些 是 事物 , 女士 , 的 不 琐事 重要性 ;

夫人，这些事并非无关紧要；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] ,

they are such as deserve the serious Reflections of all good Christians ,

他们 是 这样的 作为 应得 这 严肃的 反思 的 全部 好的 基督徒 ,

他们值得所有虔诚的基督徒认真反思。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pri'tendəz] [tuː; tə] ['geɪəti] [meɪ] [θɪŋk] .

whatever the Pretenders to Gaiety may think .

任何 这 冒名顶替者 到 欢乐 可能 思考 .

不管那些假装快乐的人怎么想。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] , [pə'hæps] , [ˌmɪskən'struː] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [prɪ'saɪsənəs] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ;

And though some may , perhaps , misconstrue and ridicule such Considerations by the Names of Preciseness and Fanaticism ;

和 尽管 一些 可能 , 也许 , 误解 和 嘲笑 这样的 考虑因素 经过 这 姓名 的 精确度 和 狂热 ;

虽然有些人可能会误解并嘲笑这种考量，称之为精确性和狂热；

[jet] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,

yet , ' tis to be hop'd , that all who have any regard for the Honour of God ,

然而 , - 的 到 是 - , 那 全部 WHO 有 任何 看待 为了 这 荣誉 的 上帝 ,

然而，值得期待的是，所有敬畏上帝荣耀的人，

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,

the Welfare of their Countrey , and the Interest of our Established Church ,

这 福利 的 他们的 国家 , 和 这 兴趣 的 我们的 已确立的 教会 ,

他们国家的福祉，以及我们国教的利益，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [læfd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] , [bʌt; bət] [biː; bi] ,
will not be laugh'd out of their Duty , but be perswaded ,
将要 不是 是 笑了 出去 的 他们的 责任 , 但 是 说服 ,

他们不会被嘲笑而放弃职责，而是会被说服。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,
not only to withdraw themselves from a Place of so much Danger ,
不是 仅有的 到 提取 他们自己 从 一个 地方 的 所以 很多 危险 ,

不仅是为了逃离如此危险的地方，

[bʌt; bət] [əd'vaɪz] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] ;
but advise others to do the like ;
但 建议 其他的 到 做 这 喜欢 ;

但建议其他人也这样做；

[ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
that the Stage may no longer Triumph in the Spoils of Virtue and Religion .
那 这 阶段 可能 不 更长 胜利 在 这 战利品 的 美德 和 宗教 .

舞台或许不再能赢得美德和宗教的胜利。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] [ə'brɔːd] ,
' Tis now the time to begin such an Undertaking : We have a powerful Enemy abroad ,
- 的 现在 这 时间 到 开始 这样的 一个 承诺 : 我们 有 一个 强大的 敌人 国外 ,

现在正是开始这项事业的时候了：我们在国外有一个强大的敌人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] ; [ai] [miːn] [ðæt] ['luːsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'baund] :
and a more formidable one at home ; I mean that Looseness and Irreligion which so abounds :
和 一个 更多的 强大 一 在 家 ; 我 意思是 那 松弛 和 无神论 哪个 所以 很多 :

而国内的情况则更为严重；我指的是那种盛行的放荡不羁和不信教的风气：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [wʌn] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
and what will it avail us to subdue the one , while we encourage the other ?
和 什么 将要 它 可用 我们 到 征服 这 一 , 尽管 我们 鼓励 这 其他 ?

我们若压制一方，却鼓励另一方，又有什么用呢?

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
The Hand of God has been lifted up against us ,
这 手 的 上帝 有 到过 抬起 向上 反对 我们 ,

上帝之手已举起，要将我们置于险境。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;
we have seen the Terrors of the Lord , and felt the Arrows of the Almighty ;
我们 有 已见 这 恐怖 的 这 主 , 和 毛毡 这 箭头 的 这 全能者 ;

我们见识过主的威严，感受过全能者的箭矢；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'weɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv]
and what can all this mean , but to awaken us to a due Sense of
和 什么 能 全部 这 意思是 , 但 到 觉醒 我们 到 一个 到期的 感觉 的
['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] ?
our Danger ?
我们的 危险 ?

这一切除了唤醒我们对自身危险的应有意识之外，还能意味着什么呢?

[ænd; ənd] , - [tɪz][tuː; tə][biː; bi]
And , ' tis to be
和 , - 的 到 是

而，注定如此

- , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːm] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]
hop'd , the Nation has already taken the Alarm , and begin to think how
- , 这 国家 有 已经 已采取 这 警报 , 和 开始 到 思考 如何
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [gɑːdz] [dɪs'pleʒə(r)] .
to avert God's Displeasure .
到 避免 神的 不满 .

如此一来，全国上下已经警觉起来，开始思考如何避免触怒上帝。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]
The Stage is called in Question , and Papers are dispers'd to warn us of
这 阶段 是 称为 在 问题 , 和 文件 是 - 到 警告 我们 的
[ɪts] ['mɪstʃɪfs] ;
its Mischiefs ;
它是 恶作剧 ;

舞台受到质疑，报纸四处散发，警告我们它的危害；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['lɪbəti] [ðə; ði]
and it is not improbable that the Licentious and Unbounded Liberty the
和 它 是 不是 不太可能 那 这 淫乱 和 无界 自由 这
['pleər] [hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Players have taken of late years ,
球员 有 已采取 的 晚的 年 ,

而且，球员们近年来所表现出的放荡不羁和无拘无束的自由，并非没有可能。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz]
and particularly in their daring to Act THE TEMPEST within a very few Days
和 特别 在 他们的 大胆 到 行为 这 暴风雨 之内 一个 非常 很少 天
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] [stɔːm] ,
after the late dreadful Storm ,
后 这 晚的 可怕 风暴 ,

尤其值得一提的是，他们竟然敢在最近那场可怕的风暴过后短短几天内就上演《暴风雨》这部剧。

[hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
has rais'd in the Minds of Men such an Abhorrence and Indignation ,
有 提高 在 这 思想 的 男人 这样的 一个 厌恶 和 愤慨 ,

已经激起了人们如此强烈的憎恶和愤慨，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] ([ɪf] [nɒt] ['təʊtəli]
that we may possibly be so happy as to see the Stage (if not totally
那 我们 可能 可能 是 所以 快乐的 作为 到 看 这 阶段 (如果 不是 完全
-) [jet] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
suppress'd) yet brought under such a Regulation ,
-) 然而 带来 在下面 这样的 一个 规定 ,

我们或许会非常高兴地看到舞台（即便不是完全被取缔）也被纳入这样的法规之下。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
both as to the Plays that are Acted , and the Company that Resort to them ,
两个都 作为 到 这 演出 那 是 行动 ， 和 这 公司 那 采取 到 他们 ，

无论是上演的剧目，还是演出这些剧目的剧团，

[ðæt] ['fɒrənəz] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] [əmæzd] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ,
that Foreigners may no longer stand amaz'd when brought into our Theatres ,
那 外国人 可能 不 更长 站立 惊叹 什么时候 带来 进入 我们的 剧院 ，

让外国人走进我们的剧院时不再感到惊奇。

[nɔː(r)] [gʊd] [men]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
nor Good Men tremble at the Continuance of them :
也不 好的 男人 颤抖 在 这 继续 的 他们 ：

善良的人们也不会因他们的延续而颤抖：

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːms] ,
but that Virtue may appear there with all its Charms ,
但 那 美德 可能 出现 那里 和 全部它是 魅力 ，

但那美德或许会在那里以其所有魅力展现出来，

[ænd; ənd] [vaɪs] [biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] .
and Vice be expos'd to the utmost Contempt .
和 副 是 曝光 到 这 极致 鄙视 .

恶习应当受到最严厉的谴责。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [tʃæst] ,
In short , that the Stage may become so Chast ,
在 短的 ， 那 这 阶段 可能 变得 所以 贞洁 ，

总之，愿舞台如此纯洁，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [huː] [naʊ] ['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ævənjuːs][tuː; tə] - [ɪm] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,
that even those Birds of Prey who now hover about the Play - Houses and make the Avenues to ' em so dangerous ,
那 甚至 那些 鸟类 的 猎物 WHO 现在 徘徊 关于 这 玩 - 房屋 和 制作 这 途径 到 - 呃 所以 危险的 ，

甚至那些现在盘旋在游乐场上空，使通往游乐场的道路变得如此危险的猛禽，

[meɪ] [flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
may fly away from a Place that will no longer Encourage nor Protect them .
可能 飞 离开 从 一个 地方 那 将要 不 更长 鼓励 也不 保护 他们 .

可能会飞离一个不再鼓励或保护它们的地方。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mædəm] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] - [ɪn] ['præktɪs] ;
But after all , Madam , Whether this is such a Scheme as can ever be reduc'd in Practice ;
但 后 全部 ， 女士 ， 无论 这 是 这样的 一个 方案 作为 能 曾经 是 - 在 实践 ；

但是，夫人，归根结底，这是否是一个可以在实践中缩减的方案呢？

['weðə(r)] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
whether so noble a Structure as I am speaking of ,
无论 所以 高贵 一个 结构 作为 我 是 请讲 的 ，

无论我所说的这座建筑多么高贵，

[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][səʊ]['rɒt(ə)n][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; ['weðə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][nɒt]
can be erected upon so rotten a Foundation ; whether the Wound is not
能 是 竖立 之上 所以 烂 一个 基础 ; 无论 这 伤口 是 不是

- ,
Gangreen'd ,
- ,

即便建立在如此腐朽的根基之上，伤口是否已被染成淤青，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ] [ɪk'sɪʒn] ; [ai] [seɪ] , ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and must be cur'd by Excision ; I say , whether such a Regulation of the
和 必须 是 - 经过 切除 ; 我 说 , 无论 这样的 一个 规定 的 这

[steɪdʒ][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
Stage be possible ,
阶段 是 可能的 ,

必须通过切除来纠正；我说，这种舞台规制是否可能，

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]
must be left to those who have Skill and Authority to try the
必须 是 左边 到 那些 WHO 有 技能 和 权威 到 尝试 这

[ɪk'sperɪmənt] .
Experiment .
实验 .

必须留给那些有能力和权力去尝试这项实验的人。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
it will be every one's Duty to run from a Place of such Infection ,
它 将要 是 每一个 一个人的 责任 到 跑步 从 一个 地方 的 这样的 感染 ,

每个人都有责任远离这种传染源。

[liːst] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [meɪ] , [ɪn] [taɪm] ,
least they contribute to the spreading a Disease which may , in time ,
至少 他们 贡献 到 这 传播 一个 疾病 哪个 可能 , 在 时间 ,

至少它们会助长疾病的传播，而这种疾病最终可能会……

[pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
prove Fatal to the whole Nation .
证明 致命的 到 这 所有的 国家 .

对整个国家来说将是致命的。

[bʌt; bət][ai] [fə'get] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
But I forget , Madam , I am intrenching upon your Patience ,
但 我 忘记 , 女士 , 我 是 挖沟 之上 你的 耐心 ,

但我忘了，夫人，我正在消耗您的耐心。

[waɪl] [ai] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] .
while I detain you in a place you have so long abandon'd .
尽管 我 扣留 你 在 一个 地方 你 有 所以 长的 被遗弃的 .

而我却将你拘留在你早已抛弃的地方。

[ai][ˌeɪ 'em]['fɔːlən] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] :
I am fallen upon a Subject , which ' tis difficult not to say much of :
我 是 倒下 之上 一个 主题 , 哪个 - 的 难的 不是 到 说 很多 的 :

我偶然发现了一个话题，很难不多说几句：

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [θɔːts] , [ðæn; ðən] [waɪl] [ai][beg] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

but I shall no longer interrupt your better Thoughts , than while I beg Pardon for this Trouble ,

但 我 将 不 更长 打断 你的 更好的 想法 , 比 尽管 我 求 赦免 为了 这 麻烦 ,

但我将不再打扰您美好的思绪，在此我为给您带来的麻烦向您致歉。

[huː] [ˌeɪ 'em] ,

who am ,

WHO 是 ,

我是谁?

['mædəm] ,

Madam ,

女士 ,

女士，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

Your very Humble Servant .

你的 非常 谦逊的 仆人 .

您最卑微的仆人。

[dʒæn] . 10th . - .

Jan . 10th . 1704 .

一月 . 10th . - .

1704年1月10日

[ə; eɪ] / [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] / [ɒv; əv][ðə; ði] / [ɪm'paɪəti] & [ˌɪmə'ræləti] / [ɒv; əv][ðə; ði] / ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

A / Representation / of the / Impiety & Immorality / of the / English Stage ,

一个 / 表示 / 的 这 / 不敬神 & 不道德 / 的 这 / 英语 阶段 ,

英国舞台上不敬神和不道德行为的呈现

/ [wɪð] / ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [ˌðeə'tuː] :

/ with / Reasons for putting a Stop thereto :

/ 和 / 原因 为了 推杆 一个 停止 到 :

以及 / 停止此行为的理由：

/ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'drɛst] [tuː; tə] / [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [pleɪ] - / ['haʊzɪz] . /

/ and some Questions Addrest to / those who frequent the Play - / Houses . /

/ 和 一些 问题 休息 到 / 那些 WHO 频繁 这 玩 - / 房屋 . /

以及一些针对经常光顾剧院的人们的问题。

['lʌndən] , / ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [nʌt] / [nɪə(r)] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , - /

London , / Printed , and are to be Sold by J . Nutt / near Stationers - Hall , 1704 /

伦敦 , / 打印 , 和 是 到 是 卖 经过 J . 纳特 / 靠近 文具店 - 大厅 , - /

伦敦，/印刷，并由J. Nutt出售/位于文具商大厅附近，1704年/

[[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] ['dʌb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [ruːlz]]

[enclosed within double frame of rules]

[内 之内 双倍的 框架 的 规则]

[包含在双重规则框架内]

[kə'leɪʃn] : A8 B4 .

Collation : A8 B4 .

整理 : A8 B4 .

排序：A8 B4。

[ˌpiː ˈpiː] . [[wʌn] -] - .
Pp . [1 -] 24 .
pp . [1 -] - .

第[1-]24页。

[piː] .
P .
P .

P.

[[wʌn]] [ˈtaɪt(ə)l] , [æz; əz] [əˈbʌv] ;
[1] title , as above ;
[1] 标题 , 作为 多于 ;

[1] 标题如上所示；

[piː] . [[ˌtuːˈtuː]] [blæŋk] ; [ˌpiː ˈpiː] .
p . [2] blank ; pp .
p . [2] 空白的 ; pp .

第 [2] 页空白；第 10 页

[θriː] - - [tekst] .
3 - 24 text .
3 - - 文本 .

3-24 文本。

[θriː] [ɪˈdɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ɪn] - .
Three editions were issued in 1704 .
三 版本 是 发布 在 - .

1704年发行了三个版本。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [wɜːdz] [ˈlɪtərəli] ,
If we take the author's words literally ,
如果 我们 拿 这 作者的 字 字面上地 ,

如果我们按字面意思理解作者的话，

[ðə; ði] [ˈpæmflət] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] " [greɪt] [stɔːm] " [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] - ,
the pamphlet was written between the " Great Storm " of November 26 ,
这 小册子 曾是 书面 之间 这 " 伟大的 风暴 " 的 十一月 - ,

这本小册子写于11月26日“大风暴”之后。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfɑːstɪŋ] [dɪˈkriːd] [baɪ] [kwiːn] [æn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒænjuəri] - , - .
1703 and the day of fasting decreed by Queen Anne for January 19 , 1704 .
- 和 这 天 的 禁食 颁布 经过 女王 安妮 为了 一月 - , - .

1703 年，以及安妮女王于 1704 年 1 月 19 日颁布的斋戒日法令。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ˈbedfəd] ([ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] . . .
According to Arthur Bedford (The Evil and Danger of Stage Plays . . .
根据 到 亚瑟 贝德福德 (这 邪恶的 和 危险 的 阶段 演出 . . .

根据亚瑟·贝德福德（《舞台剧的罪恶与危险》……）的说法

[ˈlʌndən] , -) [ðə; ði] [ˈpæmflət] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] . . .
London , 1706) the pamphlet was published " At the Time of the Fast . . .
伦敦 , -) 这 小册子 曾是 已发布 " 在 这 时间 的 这 快速地 . . .

（伦敦，1706 年）这本小册子出版于《斋戒时期……》

" [ˈkoʊltən] [stɔːm]
" Colton Storm
" 科尔顿 风暴

科尔顿·斯托姆

[ɐknˈɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The Editors of the Augustan Reprint Society wish to thank the following
这 编辑 的 这 奥古斯丁 重印 社会 希望 到 感谢 这 下列的

['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ['rendəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪitiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
people for assistance rendered during the first year of the society's publication :
人们 为了 协助 渲染 期间 这 第一的 年 的 这 社会的 发布 :

奥古斯丁重印协会的编辑们谨此感谢以下人士在协会出版的第一年里提供的帮助:

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [dʒiː] . [raɪs] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Mr . Warner G . Rice , Director of the Library , University of Michigan .
先生 . 华纳 G . 米 , 导演 的 这 图书馆 , 大学 的 密歇根州 .

密歇根大学图书馆馆长华纳·G·赖斯先生。

['mɪstə(r)] . ['stænli] - , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːˌbɛri] ['laɪbrəri] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Mr . Stanley Pargellis , Director of the Newberry Library , Chicago .
先生 . 斯坦利 - , 导演 的 这 纽伯里 图书馆 , 芝加哥 .

斯坦利·帕格利斯先生，芝加哥纽伯瑞图书馆馆长。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['dʒæksən] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊtṇ] ['laɪbrəri] , ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Mr . William Jackson , Director of the Houghton Library , Harvard University .
先生 . 威廉 杰克逊 , 导演 的 这 霍顿 图书馆 , 哈佛大学 大学 .

威廉·杰克逊先生，哈佛大学霍顿图书馆馆长。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [biː] . [daʊnz] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
Mr . R . B . Downs , Director of the Library , University of Illinois .
先生 . 拉 . B . 唐斯 , 导演 的 这 图书馆 , 大学 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊大学图书馆馆长 RB Downs 先生。

['mɪstə(r)] . ['lezli] [blɪs] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henri] [iː] . ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] , [sæn; sɑːn] [mə'riːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Mr . Leslie Bliss , Director of the Henry E . Huntington Library , San Marino , California .
先生 . 莱斯利 极乐 , 导演 的 这 亨利 E . 亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

莱斯利·布利斯先生，亨利·E·亨廷顿图书馆馆长，加利福尼亚州圣马力诺。

['mɪstə(r)] . ['koʊltən] [stɔːm] , [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [mæps] , ['wɪljəm] [el] . ['klemənts] ['laɪbrəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Mr . Colton Storm , Curator of Manuscripts and Maps , William L . Clements Library , University of Michigan .
先生 . 科尔顿 风暴 , 馆长 的 手稿 和 地图 , 威廉 L . 克莱门茨 图书馆 , 大学 的 密歇根州 .

科尔顿·斯托姆先生，密歇根大学威廉·L·克莱门茨图书馆手稿和地图馆长。

[mɪs] ['elə] [em] . ['haɪmənz] , [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [bʊks] , ['dʒen(ə)rəl] ['laɪbrəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Miss Ella M . Hymans , Curator of Rare Books , General Library , University of Michigan .
错过 艾拉 M . 海曼斯 , 馆长 的 稀有的 图书 , 一般的 图书馆 , 大学 的 密歇根州 .

密歇根大学总图书馆珍稀书籍馆长艾拉·M·海曼斯女士。

[æl'vainə] ['wʊdfəd] , ['fəʊtəstæt] [dɪ'pɑːtmənt] , ['dʒen(ə)rəl]['laɪbrəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
Alvina Woodford , Photostat Department , General Library , University of Michigan .
阿尔维娜 伍德福德 , 复印 部门 , 一般的 图书馆 , 大学 的 密歇根州 .

Alvina Woodford，密歇根大学总图书馆复印部。

[kæl] ['mɑːkəm] , ['edwədz] [broʊz] . , [æn] ['ɑːbə(r)] .
Cal Markham , Edwards Bros . , Ann Arbor .
卡尔 马卡姆 , 爱德华兹 兄弟 . , 安 乔木 .

卡尔·马克姆，爱德华兹兄弟公司，安娜堡。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ə'nauns] [ɪts] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)]
announces its schedule of publications for the SECOND YEAR
宣布 它是 日程 的 出版物 为了 这 第二 年

公布第二年出版计划

[meɪ] , - :
May , 1947 :
可能 , - :

1947年5月：

['sɪəriːz][ai] ,
Series I ,
系列 我 ,

第一辑，

[nəʊ] . [θriː] — [dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn][wɪt][frɒm; frəm]
no . 3 — John Gay's THE PRESENT STATE OF WIT and a section on wit from
不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 智慧 和 一个 部分 在 有 从
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] .
THE ENGLISH THEOPHRASTUS .
这 英语 泰奥弗拉斯托斯 .

第 3 号——约翰·盖伊的《智慧的现状》和《英国泰奥弗拉斯托斯》中关于智慧的章节。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dɒnld] [bɒnd] .
With an Introduction by Donald Bond .
和 一个 介绍 经过 唐纳德 纽带 .

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - :
July , 1947 :
七月 , - :

1947年7月：

['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [θriː] — - [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] [kriːtʃ] .
Series II , no . 3 — Rapin's DE CARMINE PASTORALI , translated by Creech .
系列 二 , 不 . 3 — - 德语 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 .

第二辑，第 3 号——拉潘的《田园诗》，克里奇译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['kɒŋgəltən] .
With an Introduction by J . E . Congleton .
和 一个 介绍 经过 J . E . 康格尔顿 .

由 JE Congleton 作序。

[sept] . - :
Sept . 1947 :
九月 . - :

1947年9月：

['sɪəri:z][θri:] , [nəʊ] . [θri:] — [ti:] . - (?)
Series III , no . 3 — T . Hanmer's (?)
系列 三、 , 不 . 3 — T . - (?)
第三辑，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] .
SOME REMARKS ON THE TRAGEDY OF HAMLET .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 .
关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['klærəns] [di:] . [θɔ:p] .
With an Introduction by Clarence D . Thorpe .
和 一个 介绍 经过 克拉伦斯 D . 索普 .
由克拉伦斯·D·索普作序。

[noʊ'vɛmbər] . , - :
Nov . , 1947 :
十一月 . , - :
1947年11月：

['sɪəri:z][ai] , [nəʊ] .
Series I , no .
系列 我 , 不 .
第一辑，第

[fɔ:r] . — ['kɔ:bɪn] ['mɔ:rɪsɪz] ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] ,
4 . — Corbyn Morris's ESSAY TOWARDS FIXING THE TRUE STANDARDS OF WIT ,
4 . — 科尔宾 莫里斯 散文 向 定影 这 真的 标准 的 智慧 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .
4.—科尔宾·莫里斯的《论确立真正的智慧标准》等。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .
With an Introduction by James L . Clifford .
和 一个 介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .
由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :
Jan . , 1948 :
一月 . , - :
1948年1月：

['sɪəri:z][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] .
Series II , no .
系列 二 , 不 .
第二辑，第

[fɔ:r] . — ['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:stərəl] .
4 . — Thomas Purney's DISCOURSE ON THE PASTORAL .
4 . — 托马斯 - 话语 在 这 牧灵 .
4.—托马斯·珀尼的《论牧灵》

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɜ:l] ['wɑ:sərmən] .
With an Introduction by Earl Wasserman .
和 一个 介绍 经过 伯爵 沃瑟曼 .
由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑ:(r)] . , - :
Mar . , 1948 :
三月 . , - :
1948年3月：

[ˈsɪəriːz] [θriː] , [nəʊ] . [fɔːr] — [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪˈlektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wʊd] [ˈkruːtʃ] .
Series III , no . 4 — Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
系列 三、 , 不 . 4 — 散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

第三辑，第 4 号——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]
Publications
出版物

出版物

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈʃedjuːl] [ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
The above schedule is subject to slight modification .
这 多于 日程 是 主题 到 轻微 修改 .

以上时间表可能会略有调整。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [rɪˈkwests] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] .
On the whole the choices were made in response to requests by members of the Society .
在 这 所有的 这 选择 是 制成 在 回复 到 请求 经过 成员 的 这 社会 .

总的来说，这些选择都是应协会成员的要求而做出的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈeditəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,
You are urged to write the editors , who are anxious to know ,
你 是 敦促 到 写 这 编辑 , WHO 是 焦虑的 到 知道 ,

请您写信给编辑，他们很想知道答案。

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌriːˈprint, ˈriːprint] ,
not only what you would like to see reprinted ,
不是 仅有的 什么 你 会 喜欢 到 看 转载 ,

不仅是你想看到重印的内容，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ˈaɪtəmz] [ɔːlˈredi] [ˈprɪntɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [məʊst] [ˈjuːsf(ə)l] ,
but also what items already printed you have found most useful ,
但 还 什么 项目 已经 打印 你 有 成立 最多 有用 ,

此外，您还想了解哪些已打印的资料最实用。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [məʊst] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] .
and what sort of information you think is most profitable to include in the Introductions .
和 什么 种类 的 信息 你 思考 是 最多 有利可图 到 包括 在 这 介绍 .

您认为在介绍部分包含哪些信息最有价值？

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈɪʃuːz] [ˈænjuəli] .
At present we offer a minimum of six issues annually .
在 展示 我们 提供 一个 最低限度 的 六 问题 每年 .

目前我们每年至少出版六期。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [səˈsaɪɪtiz] [ˈmembəʃɪp] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As soon as the Society's membership increases sufficiently to warrant it ,
作为 很快 作为 这 社会的 会员资格 增加 足够 到 保证 它 ,

一旦协会会员人数增加到足以支撑这项计划的程度，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [aʊt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [æt; ət] [nəʊ] [ˈekstrə] [tʃɑːdʒ] .
we shall bring out additional publications at no extra charge .
我们 将 带来 出去 额外的 出版物 在 不 额外的 收费 .

我们将免费推出更多出版物。

['fjuːtʃə(r)][plænz]
Future Plans
未来 计划

未来计划

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]
It has seemed desirable that for the Second Year we should continue
它 有 似乎 理想 那 为了 这 第二 年 我们 应该 继续
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] ([ɒn] [wɪt] ,
the present series (on Wit ,
这 展示 系列 （ 在 有 ，

看来在第二年继续推出目前的系列（关于机智，

[ɒn]['pəʊətri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]) .
on Poetry and Language , and on the Stage) .
在 诗 和 语言 ， 和 在 这 阶段 ）.

论诗歌与语言，以及舞台表演）。

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)][wiː; wi][həʊp] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [njuː] ['sɪəriːz] : [reə(r)]['poʊəmz] ,
But next year we hope to run one or two new series : Rare Poems ,
但 下一个 年 我们 希望 到 跑步 一 或者 二 新的 系列 ： 稀有的 诗歌 ，

但我们希望明年能推出一到两个新系列：珍稀诗歌系列

[reə(r)] [pleɪz] , - , - , - , [reə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['juːnɪfaɪɪŋ]
Rare Plays , Swiftiana , Drydeniana , Popeana , Rare Periodicals , or some such unifying
稀有的 演出 ， - ， - ， - ， 稀有的 期刊 ， 或者 一些 这样的 统一
['tɒpɪk][ɔː(r)] [θiːm] .
topic or theme .
话题 或者 主题 .

珍稀剧作、斯威夫特研究、德莱顿研究、波佩研究、珍稀期刊，或类似的统一主题。

[send] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪtəmz][ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] .
Send us your suggestions for items in these or in the present series .
发送 我们 你的 建议 为了 项目 在 这些 或者 在 这 展示 系列 .

请将您对本系列或现有系列产品的建议发送给我们。

[ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn]['aʊə(r)][faɪlz] ;
All suggestions are listed in our files ;
全部 建议 是 列出 在 我们的 文件 ；

所有建议均已记录在我们的文件中；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['pɒləsi][ɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] ['membəz] .
and our policy in publications will be determined by the requests of members .
和 我们的 政策 在 出版物 将要 是 决定 经过 这 请求 的 成员 .

我们的出版物政策将根据会员的要求而定。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts]
Bibliographical Notes
书目 笔记

参考文献

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
From time to time we shall include Bibliographical Notes in our publications .
从 时间 到 时间 我们 将 包括 书目 笔记 在 我们的 出版物 .

我们将不定期地在出版物中附上参考文献。

[ɪf] ['membəz] [faɪnd] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] ['væljuəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
If members find this addition valuable , it will become a regular feature of the
如果 成员 寻找 这 添加 有价值的 ， 它 将要 变得 一个 常规的 特征 的 这
[ˌriː'prɪnts] .
Reprints .
重印 .

如果会员们认为这一新增内容有价值，它将成为《重印》杂志的常规栏目。

['membəʃɪp] [fiːz]
Membership Fees
会员资格 费用

会员费

[wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .
With this issue we conclude our publications for the First Year .
和 这 问题 我们 结束 我们的 出版物 为了 这 第一的 年 .

本期至此，我们第一年的出版物全部结束。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['membəʃɪp] [ɪk'spaɪəz] , [pliːz] [send] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'njuːəl] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] [wʌn] ,
If your membership expires , please send us your renewal before May 1 ,
如果 你的 会员资格 到期 ， 请 发送 我们 你的 续期 前 可能 1 ，

如果您的会员资格即将到期，请在5月1日前提交续费申请。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] .
so that you will not miss the first issue of the Second Year .
所以 那 你 将要 不是 错过 这 第一的 问题 的 这 第二 年 .

这样你就不会错过第二年的第一期了。

['membəʃɪp] [reɪts] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [æt; ət] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] ,
Membership rates remain fixed at $2 . 50 per year in the United States and Canada ,
会员资格 利率 保持 固定的 在 $2 . - 每 年 在 这 团结的 各州 和 加拿大 ，

美国和加拿大的会员费仍固定为每年2.50美元。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and $2 . 75 in Great Britain and the continent .
和 $2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

[bæk] ['nʌmbəz]
Back Numbers
后退 数字

背面号码

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .
A limited supply of back numbers is still available .
一个 有限的 供应 的 后退 数字 是 仍然 可用的 .

仍有少量旧号码可供购买。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [reɪt] .
Publications of the first year may be secured by members for $2 . 50 , the annual membership rate .
出版物 的 这 第一的 年 可能 是 安全 经过 成员 为了 $2 . - ， 这 年度的 会员资格 速度 .

第一年的出版物可供会员以每年会员费 2.50 美元的价格购买。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [lɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] :
For your convenience we list them below :
为了 你的 方便 我们 列表 他们 以下 :

为了方便起见，我们将其列在下面：

[meɪ] , - :
May , 1946 :
可能 ， - :

1946年5月：

['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ædɪsənz] ['friːhəʊldə(r)]
Richard Blackmore's ESSAY UPON WIT (1716) and Joseph Addison's FREEHOLDER
理查德 布莱克摩尔 散文 之上 智慧 (-) 和 约瑟夫 艾迪生的 自由持有人
[nəʊ] . - (-) .
no . 45 (1716) .
不 . - (-) .

理查德·布莱克摩尔的《论智慧》（1716 年）和约瑟夫·艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - :
July , 1946 :
七月 , - :

1946年7月：

['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['krɪtɪsɪzəm] (-) .
Samuel Cobb's OF POETRY , and DISCOURSE ON CRITICISM (1707) .
塞缪尔 科布的 的 诗 , 和 话语 在 批评 (-) .

塞缪尔·科布的《论诗歌》和《论批评》（1707 年）。

[sept] . - :
Sept . 1946 :
九月 . - :

1946年9月：

[ə'nɒn] . , ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Anon . , LETTER TO A . H . ESQ ; CONCERNING THE STAGE (1698) and
匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 ; 有关 这 阶段 (-) 和
['rɪtʃəd] ['wɪlɪsɪz] (?)
Richard Willis's (?)
理查德 威利斯的 (?)

佚名，《致AH先生的信；关于舞台》（1698年）和理查德·威利斯的（？）

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [nəʊ] . [ɪks] (-) .
THE OCCASIONAL PAPER , no . IX (1698) .
这 偶然 纸 , 不 . 第九章 (-) .

特刊，第 IX 号（1698 年）。

[noʊ'vɛmbər] . , - :
Nov . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月：

[ə'nɒn] . , ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) ,
Anon . , ESSAY ON WIT (1748) ,
匿名 . , 散文 在 智慧 (-) ,

佚名，《论机智》（1748 年），

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
together with Characters by Flecknoe and Joseph Warton's ADVENTURER nos
一起 和 人物 经过 弗莱克诺 和 约瑟夫 - 冒险家 不
. - [ænd; ənd] - .
. 127 and 133 .
. - 和 - .

以及弗莱克诺和约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期中的人物。

[dʒæn] . , - :
Jan . , 1947 :
一月 . , - :

1947年1月：

['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn]
Samuel Wesley's EPISTLE TO A FRIEND CONCERNING POETRY (1700) and ESSAY ON
塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和 散文 在
[hə'rəʊɪk] ['pəʊətri] (-) .
HEROIC POETRY (1693) .
英勇 诗 (-) .

塞缪尔·卫斯理的《致朋友的诗歌书信》(1700 年）和《英雄诗歌论》(1693 年)。

[mɑː(r)] . , - :
Mar . , 1947 :
三月 . , - :

1947年3月：

[ə'nɒn] . , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] (-
Anon . , REPRESENTATION OF THE IMPIETY AND IMMORALITY OF THE STAGE (1704
匿名 . , 表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-
) , [ænd; ənd][ə'nɒn] . ,
) , and anon . ,
) , 和 匿名 . ,

佚名，《舞台上的不敬和不道德行为的再现》(1704 年)，以及佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-) .
SOME THOUGHTS CONCERNING THE STAGE (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704)。

['laɪbɹəɹiz]
Libraries
图书馆

图书馆

['laɪbɹəɹiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
Libraries as well as individuals are eligible for membership .
图书馆 作为 出色地 作为 个人 是 有资格的 为了 会员资格 .

图书馆和个人均可申请成为会员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Because the publications are issued without profit it will be impossible to
因为 这 出版物 是 发布 没有 利润 它 将要 是 不可能的 到
[ə'laʊ] [dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][tuː; tə] ['laɪbɹəɹiz] ,
allow discounts to libraries ,
允许 折扣 到 图书馆 ,

由于这些出版物是非营利性的，因此不可能给予图书馆折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] .
agents , or booksellers .
代理人 , 或者 书店 .

代理商或书商。

['fɒrən] [səb'skrɪpʃnz]
Foreign Subscriptions
外国的 订阅

外国订阅

['aʊə(r)]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪz][biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt] , ['ɒksfəd] ,
Our agent for British subscriptions is B . H . Blackwell , Broad Street , Oxford ,
我们的 代理人 为了 英国 订阅 是 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 , 牛津 ,
['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

我们的英国订阅代理商是 BH Blackwell，地址是英国牛津市布罗德街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神